

تطوير مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد
في مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية ببجي باسوروان



رسالة الماجستير

إعداد

توفيق الرحمن

رقم التسجيل: ١٣٧٢٠٠٥٧

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٥

تطوير مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد
في مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية ببجي باسوروان

رسالة الماجستير

هذه الرسالة تقدم إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير
في تعليم اللغة العربية

إعداد

توفيق الرحمن

رقم التسجيل: ١٣٧٢٠٠٥٧



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

يونيو ٢٠١٥

تطوير مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد
في مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية ببجي باسوروان



رسالة الماجستير

إعداد

توفيق الرحمن

رقم التسجيل: ١٣٧٢٠٠٥٧

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٥

تطوير مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي برنامج أندرويد
في مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية ببجي باسوروان

رسالة الماجستير

هذه الرسالة تقدم إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير
في تعليم اللغة العربية

إعداد

توفيق الرحمن

رقم التسجيل: ١٣٧٢٠٠٥٧



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

يونيو ٢٠١٥

موافقة المشرف

بعد الاطلاع على رسالة الماجستير التي أعدها الطالب:

الاسم : توفيق الرحمن

رقم التسجيل : ١٣٧٢٠٠٥٧

العنوان : تطوير مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد في

مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية ببجي باسوروان

وافق المشرف على تقديمها إلى مجلس المناقشة.

مالانج، ١ يونيو ٢٠١٥

المشرف الثاني

المشرفة الأولى

الدكتور مفتاح الهدى، الماجستير

الدكتورة أمي محمودة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١٠٠٨١٩٩٤٠٣٢٠٠٤

رقم التوظيف: ١٩٧٣١٠٠٢٢٠٠٠٠٣١٠٠٢

الاعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور ولدانا وارغاديناتا

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

الموافقة والاعتماد من لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير تحت العنوان: تطوير مادة المفردات على أسس التعلم
الذاتي ببرنامج أندرويد في مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية ببجي باسوروان،
التي أعدها الطالب:

الاسم : توفيق الرحمن

رقم التسجيل : ١٣٧٢٠٠٥٧

قد دافع الطالب عن هذا البحث أمام مجلس المناقشة وتقرر قبولها شرطا لنيل
درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الثلاثاء، بتاريخ ١٦ يونيو
٢٠١٥م.

ويتكون مجلس المناقشة من السادات:

١. الدكتور ولدانا وارغاديناتا الماجستير، رئيسا ومناقشا

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

٢. الدكتور سلاميت دارين الماجستير، مناقشا

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٣٠٥٢٠٠٠٠٣١٠٠١

٣. الدكتورة أمي محمودة، الماجستير، مشرفة ومناقشة

رقم التوظيف: ١٩٦٨١٠٠٨١٩٩٤٠٣٢٠٠٤

٤. الدكتور مفتاح الهدى الماجستير، مشرفا ومناقشا

رقم التوظيف: ١٩٧٣١٠٠٢٢٠٠٠٠٣١٠٠٢

مدير الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور مهيمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥٦١٢١١١٩٨٣٠٣١٠٠٥

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالتالي:

الاسم : توفيق الرحمن

رقم التسجيل : ١٣٧٢٠٠٥٧

العنوان : تطوير مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد في

مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية ببجي باسوروان

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، حضرتها وكتبتها بنفسها وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولم يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٣٠ مايو ٢٠١٥ م.

الطالب المقر،

توفيق الرحمن

الشعار

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (يوسف: ٢)

لايستطاع العلم براحة الجسم (يجي بن أبي كثير)^١



^١ صحيح مسلم، الجزء الأول (سورابايا: الهداية، بدون الساعة)، ص. ٢٤٧

الإهداء

أهدي هذه الرسالة إلى:



مستخلص البحث

توفيق الرحمن، ٢٠١٥م. تطوير مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد في مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية بجي باسوروان، رسالة الماجستير، قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف: (١) الدكتورة أمي محمودة، الماجستير، (٢) الدكتور مفتاح الهدى، الماجستير

الكلمات المفتاحية: تعليم المفردات، التعلم الذاتي ، برنامج أندرويد

في العصر الحاضر، كثير من الأطفال الذين يستعملون الهواتف الذكية بنظام التشغيل أندرويد. ومنها في مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية بجي باسوروان، كثير من تلاميذها الذين يستخدمون أندرويد في بيئتهم. فلذلك تطوير مادة تعليم اللغة العربية ببرنامج أندرويد للتلاميذ مهم جدا، لأن بها يستطيع التلاميذ أن يتعلموا ذاتيا في كل زمان ومكان. وخاصة في تعليم المفردات لأنها أسس في تعليم اللغة العربية. اعتمادا على ذلك، فأراد الباحث أن يطوّر مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد في مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية بجي باسوروان.

يهدف هذا البحث إلى: (١) معرفة كيفية تطوير مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد في مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية بجي باسوروان (٢) توفر مواصفات مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد في مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية (٣) قياس فعالية مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد في مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية.

المدخل الذي يستخدمه الباحث في هذا البحث هو البحث والتطوير. نموذج التطوير في هذا البحث فهو كما شرحة بورغ وغال.

ونتائج هذا البحث هي: أولاً، لإنتاج برنامج أندرويد في تعليم المفردات العربية على أسس التعلم الذاتي، يقوم الباحث الخطوات التالية: (١) مرحلة تصميم وإعداد برنامج أندرويد (٢) مرحلة كتابة السيناريو وكتابة المسودة المكتوبة (٣) تعيين المفردات (٤) تعيين الصور (٥) تعيين الأصوات المستخدمة (٦) تعيين الأغاني (٧) تعيين المحتويات في كل القائمة (٨) تصميم الترميز الوسيط لتعليق كل جزء من أجزاء (٩) تصديق الإنتاج، والإصلاحات (١٠) ومرحلة التجربة الفردية والميدانية والإصلاح. وثانياً، قد تكوّن هذا البرنامج من الشاشات وهي: أيقونة، الصفحة الرئيسية، وشاشة الغناء، وشاشة المادة، والتدريبات. وثالثاً، دلت نتيجة البحث على أن مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد فعالة. وأخذها الباحث من نتيجة اختبار (ت) للعينات المزاوجة في الاختبار القبلي والاختبار البعدي في مجموعة التجريبية ونتيجة اختبار (ت) للعينات المستقلة في الاختبار البعدي في المجموعة الضابطة والاختبار البعدي في مجموعة التجريبية. وهما يدلان أن H_0 مردودة، أو بمعنى الاختبار القبلي والاختبار البعدي في مجموعة التجريبية غير متساو (H_1). والاختبار البعدي في المجموعة الضابطة والاختبار البعدي في مجموعة التجريبية خلاف أو غير متساو (H_1).

ABSTRACT

Taufiqurrohman, 2015. *The Development of Arabic Vocabulary Materials based on Independent Learning Using Android Applications in Madrasah Ibtidaiyyah Darun Najah Beji, Pasuruan*. Thesis, Arabic Education Courses of Postgraduate Program of Islamic State University Maulana Malik Ibrahim Malang. Advisors: 1) Dr. Umi Mahmudah, MA 2) Dr. Miftahul Huda, M.Ag

Keywords: Learning Vocabulary, Independent Learning, Android

In the current era, the Many children use smartphones with android applications. So did that occur in Madrasah Ibtidaiyyah Darun Najah Beji Pasuruan, a lot of students who use mobile Android while in their home. Then it surely, making Android applications for students for learning is very important, because because by using these materials students can study independently wherever he is and whenever it is especially in learning vocabulary, because it is the basis of language learning. On the basis of these, hence the researcher wishes to develop Arabic vocabulary materials using android applications for independent learning, applied in MI Darun Najah Beji Pasuruan.

The aims of this research is: (1) to find out the stepin developing of Arabic vocabulary materials based on independent learning using Android applications in MI Darun Najah Beji Pasuruan (2) to describes the specification of the vocabulary learning materials based on independent learning (3) to measure the effectiveness of Arabic vocabulary materials based on independent learning using Android applications in MI Darun Najah Beji Pasuruan.

The approach used in this study is Research and Development. The model used is the development model of Borg & Gall.

The results of this research are: *first*, to develop Android software in Arabic vocabulary instruction based on independent learning, then researchers compiled the following steps: (1) stage of the design and manufacture of the Android application (2) the stage of writing the scenario and concept maps (3) determination of vocabulary (4) determination of images (5) the determination of the sound that was used (6) determination of songs (7) the determination of the material contents on each page (8) designed the programming code to connect between the part and other (9) product validation and revision (10) small and large trials then revision of the product. *Second*, the program consists of several screens, are: icon, main page, screen for the song, screen for lesson, and screen for exercise. *Third*, the results of this research show that the use of Android apps are effective in learning vocabulary. The conclusion was drawn from the results of the paired t test value samplet pretest and post test experimental group and the results of the independent samples t test value post test control group and experimental. Both of these calculations showed the results of H0 is rejected. Or in other words, that between the pretest and post test experimental group differently or are not the same (H1), so did the post test control group and also different experiments or are not the same (H1).

ABSTRAK

Taufiqurrohman, 2015. *Pengembangan Materi Kosakata Arab berbasis Belajar Mandiri dengan Aplikasi Android di Madrasah Ibtidaiyyah Darun Najah Beji Pasuruan*, Tesis, Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Sekolah Pascasarjana Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, Pembimbing : 1) Dr. Umi Mahmudah, MA 2) Dr. Miftahul Huda, M.Ag

Kata Kunci: Pembelajaran Kosakata, Belajar Mandiri, Program Android

Di era sekarang, banyak anak-anak yang menggunakan hape canggih dengan sistem operasi Android. Begitu pula yang terjadi di Madrasah Ibtidaiyyah Darun Najah Beji Pasuruan, banyak siswa madrasah tersebut yang menggunakan handphone Android saat di rumah. Maka tentunya pengembangan materi pengajaran Bahasa Arab dengan aplikasi Android adalah penting adanya, sebab dengan adanya aplikasi tersebut para siswa dapat belajar mandiri kapanpun dimanapun. Terlebih dalam pembelajaran kosakata Arab yang merupakan dasar dalam belajar bahasa Arab. Atas dasar tersebut, lantas peneliti berkeinginan untuk mengembangkan materi kosakata Arab berbasis belajar mandiri dengan aplikasi Android di MI Darun Najah Beji Pasuruan.

Penelitian ini bertujuan untuk: (1) mengetahui langkah pengembangan materi kosakata Arab berbasis belajar mandiri dengan aplikasi Android di MI Darun Najah Beji Pasuruan, (2) mendeskripsikan spesifikasi materi kosakata Arab berbasis belajar mandiri dengan aplikasi Android di MI Darun Najah Beji Pasuruan, (3) mengukur efektifitas materi kosakata Arab berbasis belajar mandiri dengan aplikasi Android di MI Darun Najah Beji Pasuruan.

Pendekatan yang dipakai peneliti dalam penelitian ini adalah penelitian dan pengembangan. Model pengembangan yang dipakai adalah model Borg & Gall.

Hasil dari penelitian ini adalah: *Pertama*, untuk menyusun aplikasi Android dalam belajar kosakata Arab untuk belajar mandiri, maka peneliti menyusun langkah-langkah sebagai berikut: (1) tahap desain dan pembuatan aplikasi android (2) tahap penulisan scenario dan peta konsep (3) penentuan mufrodat (4) penentuan gambar (5) penentuan suara yang digunakan (6) penentuan lagu (7) penentuan materi isi pada tiap halaman (8) mendesain kode pemrograman untuk meyanbung anatara bagian satu dengan lainnya (9) validasi produk dan revisi (10) uji coba kecil dan besar lalu revisi produk. *Kedua*, aplikasi ini terdiri atas beberapa layar yaitu: ikon, halaman depan, layar musik, layar materi dan latihan. *Ketiga*, hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa penggunaan aplikasi Android efektif dalam pembelajaran kosakata Arab. Kesimpulan tersebut diambil dari hasil *Paired Sample T Test* nilai pretest dan post test kelompok eksperimen dan hasil *Independent Samples T Test* nilai post test kelompok kontrol dan eksperimen. Kedua perhitungan tersebut menunjukkan hasil H_0 ditolak. Atau dengan kata lain, bahwa antara pretest dan post test kelompok eksperimen berbeda atau tidak sama (H_1), begitu pula post test kelompok kontrol dan eksperimen juga berbeda atau tidak sama (H_1).

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله رب العالمين. والصلاة والسلام على النبي المصطفى، سيد الأولين والأخريين المصطفى، محمد صلى الله عليه وسلم قائد المخلوقين إلى الهدى، وأله وأصحابه وجميع إتباعه المهتدى.

قد من الله الباحث بإنهاء إعداد هذا البحث، فله جزيل الشكر والتقدير، ويتمنى الباحث أن يرضيه الله في جميع عملياته، ويجعلها نافعاً للباحث وللناس أجمعين.

وعرف الباحث أن هذا البحث لا يمكن أن يكتمل بنفسه، ولكن بمساعدة ورعاية الآخرين، المشجعين الباحث في إتمام هذا البحث، ومنهم:

١. الأستاذ الدكتور موجيا راجو، الماجستير مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج.
٢. الأستاذ الدكتور مهيمن، الماجستير مدير الدراسات العليا والدكتور ولدانا وارغاديناتا، رئيس قسم تعليم اللغة العربية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج.
٣. الدكتورة أمي محمودة، الماجستير بصفاتها المشرفة الأولى. والدكتور مفتاح الهدى، الماجستير بصفاته المشرف الثاني اللذان وجها الباحث وأرشدها وأشرفا عليه بكل اهتمام وصبر وحكمة في كتابة هذه الرسالة.
٤. الدكتور داني الحلم، الماجستير بصفته خبير المواد الدراسية والدكتور توفيق الرحمن، الماجستير بصفته خبير تصميم الوسائط المتعددة والدكتور شهداء، الماجستير بصفته خبير اللغة العربية، الذين أعطوا الملاحظات والاقتراحات لاستكمال وتصحيح برنامج أندرويد الذي قام الباحث بتطويره.

٥. رئيس مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية ببجي باسوروان ومدرس اللغة العربية وتلاميذ الفصل الثالث في تلك المدرسة الذين ساعدوا الباحث في كتابة رسالة الماجستير هذه.
٦. جميع الأساتذة في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. فتقدم لهم الباحث كل الشكر والعرفان على ما قدموه من العلوم والمعارف والتشجيع وجزاهم الله خير الجزاء.
٧. الوالدين المحبوبين، المعلم الأول في حياة الباحث منذ ولادته حتى يصل إلى عمره الآن. ولا يملان أن يقودا الباحث في سلوك الطريق السديد.
٨. ولأصدقائي وكل من ساهم في إخراج هذا العمل المتواضع إلى حيز الوجود ولو بكلمة تشجيع.
٩. هذا، والله أسأل أن تكون أعمالهم مقبولة ومثابة وتكون رسالة الماجستير هذه نافعة ومفيدة للعباد والبلاد، آمين.

مالانج، ١ يونيو ٢٠١٥م.

الباحث،

توفيق الرحمن

محتويات البحث

الصفحة	الموضوع
أ	صفحة الغلاف
ب	صفحة الموضوع
ج	موافقة المشرف
د	موافقة الموافقة والاعتماد من لجنة المناقشة
هـ	إقرار الطالب
و	الشعار
ز	الإهداء
ح	مستخلص البحث
ل	كلمة الشكر والتقدير
ن	محتويات البحث
ص	قائمة الجدول
ر	قائمة الرسوم البيانية
الفصل الأول: الإطار العام	
أ	أ. خلفية البحث
ب	ب. أسئلة البحث
ج	ج. أهداف البحث والتطوير
د	د. مواصفات المنتج
هـ	هـ. فروض البحث
و	و. فوائد البحث

٧	.....	ز. حدود البحث
٨	.....	ح. الدراسات السابقة
١٠	.....	ط. تحديد المصطلحات

الفصل الثاني : الإطار النظري

١١	.....	أ. تعليم المفردات العربية
١١	.....	١. تعريف المفردات
١٢	.....	٢. أهداف تعليم المفردات
١٢	.....	٣. أنواع المفردات
١٥	.....	٤. أسس اختيار المفردات
١٧	.....	ب. التعلم الذاتي
١٧	.....	١. تعريف التعلم الذاتي
١٩	.....	٢. أساليب التعلم الذاتي
٢٠	.....	٣. أنماط التعلم الذاتي
٢١	.....	٤. مميزات التعلم الذاتي
٢٣	.....	٥. دور المعلم في التعلم الذاتي
٢٤	.....	٦. التعلم الذاتي للمفردات العربية
٢٤	.....	ج. تصميم الوسائط المتعددة
٢٥	.....	١. خصائص تصميم الوسائط المتعددة
٢٥	.....	٢. نوع تصميم الوسائط المتعددة
٢٦	.....	٣. أندرويد

الفصل الثالث : منهجية البحث

٢٩	.....	أ. مدخل البحث ومنهجه
٢٩	.....	ب. إجراءات البحث والتطوير

ج. تجربة المنتج

١. تصميم التجربة ٣١
٢. أفراد التجربة ٣٢
٣. البيانات والمعلومات ٣٢
٤. أسلوب جمع البيانات ٣٣
٥. تحليل البيانات ٣٣

الفصل الرابع : نتائج البحث والتطوير ومناقشتها

- أ. كيفية تطوير مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد ٣٧
١. إعداد البرنامج التعليمي ٣٧
٢. خطوات إنتاج مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد ٣٧
- ب. مواصفات مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد ٣٩
- ج. فعالية مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد
- في مدرسة دار النجاح الابتدائية بجي باسوروان ٤٤
١. النتيجة من خبير المواد الدراسية ٤٤
٢. النتيجة من خبير تصميم الوسائط المتعددة ٤٦
٣. النتيجة من خبير اللغة العربية ٤٩
٤. النتيجة من استبانة المدرس والتلاميذ ٥١
٥. النتيجة من التجربة الفردية ٥٥
٦. النتيجة من التجربة الميدانية ٥٨
٧. تحليل نتيجة البحث من الاختبار القبلي والبعدي في مجموعة التجربة ٦٢
٨. تحليل نتيجة البحث من الاختبار البعدي في المجموعة الضابطة والتجربة ٦٤

الفصل الرابع : الخاتمة

- أ. ملخص نتائج البحث ٦٧
- ب. التوصيات والاقتراحات ٦٨

قائمة المصادر والمراجع

قائمة الملاحق



قائمة الجدول

الصفحة	الجدول
٤	١ . ١ . حد أدنى الأجور في جاوا الشرقية سنة ٢٠١٥
٢	١ . ٢ . الدراسات السابقة
٣٤	٣ . ١ . الدرجة المستخدمة في الاستبانة
٣٥	٣ . ٢ . دليل لتفسير البيانات من نتيجة الاستبانة
٤٤	٤ . ١ . نتيجة الاستبانة لدى د. داني الحلم حول المواد الدراسية
٤٦	٤ . ٢ . الإصلاحات من خبير المواد الدراس
٤٧	٤ . ٣ . نتيجة الاستبانة لدى د. توفيق الرحمن حول تصميم الوسائط
٤٨	٤ . ٤ . الإصلاحات من خبير تصميم تصميم الوسائط المتعددة
٤٩	٤ . ٥ . نتيجة الاستبانة لدى د. شهداء حول اللغة العربية
٥٠	٤ . ٦ . الإصلاحات من خبير اللغة العربية
٥١	٤ . ٧ . نتيجة الاستبانة لدى مدرس اللغة العربية
٥٢	٤ . ٨ . نتيجة الاستبانة لدى التلاميذ في مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية ..
٥٥	٤ . ٩ . نتيجة الاختبار القبلي والبعدي من التجربة الفردية
٥٦	٤ . ١٠ . نتيجة الاستبانة لدى التلاميذ في التجربة الفردية
٥٦	٤ . ١١ . نتيجة الاستبانة لدى التلاميذ في التجربة الفردية
٥٩	٤ . ١٢ . نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة
٦٠	٤ . ١٣ . نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجربة
٦٢	٤ . ١٤ . نتيجة الاختبار الطبيعي من الاختبار القبلي والبعدي في مجموعة التجربة .

١٥ . ٤ .	نتيجة البحث اختبار (ت) للعينات المزاوجة من الاختبار القبلي والبعدي
٦٣	للمجموعة التجريبية
١٦ . ٤ .	نتيجة الاختبار الطبيعي من الاختبار البعدي في المجموعة الضابطة والتجريبية
٦٤	
١٧ . ٤ .	نتيجة الاختبار التجانس من الاختبار البعدي في المجموعة الضابطة والتجريبية
٦٥	
١٨ . ٤ .	نتيجة اختبار (ت) للعينات المستقلة من الاختبار البعدي في المجموعة
٦٦	الضابطة والتجريبية

قائمة الرسوم البيانية

الصفحة	الصورة
٣	١.١ . نتيجة الاستبانة لتلاميذ الفصل الثالث عن استخدام أندرويد
٦	١ . ٢ . شعار أندرويد
٦	١ . ٣ . عرض أندرويد
٣٠	٣ . ١ . خطوات تنفيذ البحث والتطويري عند بورغ وغال
٣٩	٤ . ١ . أيقونة برنامج أندرويد BEMUYU
٤٠	٤ . ٢ . الصفحة الرئيسية في BEMUYU
٤٠	٤ . ٣ . شاشة الموضوعات في BEMUYU
٤١	٤ . ٤ . شاشة الغناء من كل الموضوع في BEMUYU
٤٢	٤ . ٥ . شاشة أحد المادة BEMUYU
٤٣	٤ . ٦ . شاشة التدريبات BEMUYU
٤٣	٤ . ٧ . شاشة آخر التدريبات BEMUYU

الفصل الأول

الإطار العام

أ. خلفية البحث

التكنولوجيا بأشكالها هي المطلب الأساسي من مطالب العصر. قد أصبح التقدم التكنولوجي يدخل في كل المجالات بغض النظر إلى شكلها أو نوعها. وإن التكنولوجيا أصبحت هامة جدا في حياة الفرد، حيث إنه لا يستطيع الاستغناء عنها بأي حال من الأحوال. ومنها الإيجابي والسلبي، فهي تعتبر سلاحا ذا حدين، تعود إلى استخدام الشخص نفسه لها. وتعتبر التكنولوجيا أداة فعالة للتغيير المجتمعي¹. وكذلك للأطفال. في عصرنا الحالي، يعيش الأطفال وسط عالم التكنولوجيا المتقدم. فهم في محيط يكشف أمامهم كل شيء على أدوات التكنولوجيا، كالهواتف الذكية (Smartphones) والأجهزة اللوحية (Tablets). كل يوم يستخدم الأطفال نفسه أدوات التكنولوجيا المتنوعة مثل ذلك. وهناك يستعمل أدوات التكنولوجيا بنظام التشغيل أندرويد في معظمها.

أندرويد (Android) هو نظام مجاني ومفتوح المصدر مبني على نواة لينكس صُمم أساسا للأجهزة ذات شاشات اللمس كالهواتف الذكية والحواسب اللوحية، يتم تطوير الأندرويد من قبل التحالف المفتوح للهواتف النقالة الذي تديره شركة جوجل². يعد أندرويد حاليا النظام الأكثر انتشارا بأكثر من مليار جهاز مُفعّل ونسبة مشاركة بالسوق بنسبة ٦٤% حسب إحصاءات مارس. ووفقا للبيانات التي أبلغت عنها شركة البيانات الدولية (International Data Corporation) في عام ٢٠١٢، أندرويد يستخدم على نحو ٥٢% من إجمالي نظام التشغيل الهاتف المحمول المستخدم في إندونيسيا. لماذا تختاره،

¹حمدي أحمد عبد العزيز، التعليم الإلكتروني (عمان: دار الفكر، ٢٠٠٨)، ص. ١٣

²Tim Wahana Komputer, Shorcourse Android Programming with Eclipse (Yogyakarta: Andi, 2013), hlm. 1.

لأن واحدا من مزايا نظام التشغيل أندرويد الذي يستخدم هي المصدر المفتوح، وهي لا توجد في أي نظام تشغيل آخر، بحيث يمكن تطويرها من قبل أي شخص.^٣

وبذلك، فإن استخدام تكنولوجيا أندرويد للأطفال في تعليم اللغة العربية مهم جدا. بكونها سيستطيع أن تزيد الإيجابيات في استخدام هواتف الذكية أو مثلها ويجد فيه التعلم الذاتي. والمفردات تعتبر حاجة ماسة للأطفال، خاصة للتلاميذ بالمدرسة الابتدائية. إن المفردات هو عنصر من عناصر اللغة المهمة بحيث تتضمن عليها المعاني واستخدام الكلمات في اللغة من المتكلم نفسه أو من الكاتب. والشخص ستزيد له مهاراته في اللغة إذا ازدادت مفرداته لأن كفاءة مهارة لغة الشخص متوقفة على المفردات التي استوعبها.^٤

لأهمية استيعاب المفردات في المهارات اللغوية، فاستيعاب المتكلمين المفردات شيء لا بد منه ولا يستغني عن الإهتمام بها. ومن نوع الإهتمام بها هو تعليم المفردات في المدرسة تعليما ذاتيا. يرى عزيز حنا^٥ أن التعلم الذاتي عملية إجرائية مقصودة يحاول فيها المتعلم أن يكتسب بنفسه القدر المقنن من المعارف والمفاهيم والمبادئ والاتجاهات والقيم، والمهارات، مستخدما أو مستفيدا من التطبيقات التكنولوجية كما تتمثل في الكتب المبرمجة، ووسائل وآلات التعليم والتقنيات المختلفة.

ويرى بعض التربويين أن التعلم الذاتي يحصل نتيجة تعليم الفرد نفسه بنفس، أو هو عبارة عن مجموعة من العمليات التي تساعد على تحسين التعلم، عن طريق تأكيد ذاتيات الأفراد المتعلمين، من خلال برامج تعليمية مقننة تعمل على خلق اتجاهات، ومهارات ضرورية لدى المعلمين، والتلاميذ على السواء، أو هو قيام التلميذ بنفسه بالمرور في المواقف التعليمية المتنوعة لاكتساب المعلومات والمهارات المطلوبة.^٦

^٣Nasrudin Sfaat, Android: Pemrograman Aplikasi Mobile Smartphone dan Tablet PC (Bandung: Infomatika), hlm. 3

^٤أحمد فؤد محمود عليان، المهارات اللغوية وماهيتها وطرائق تدريسها (رياض: دار المسلم للنشر والتوزيع، ١٩٩٢)، ص ٤٤

^٥عبد الرحمن عبد السلام حامل، التعلم الذاتي بالموديولات التعليمية، (عمان: دار المناهج، ١٩٩٨م)، ص ١١

^٦عبد الرحمن عبد السلام حامل، المرجع السابق، ص ١٢

طبقا لهذا التعريف في مجال تعلم اللغات تصبح قدرة الفرد على أن يتولى بنفسه مسؤولية تعلم بنفسه عناصر اللغة أو المهارات اللغوية. خاصة في تعليم المفردات. والقيام بهذا التعلم يمكن أن يتم بمساعدة أو دون مساعدة من المعلم إما في تحديد الأهداف و المحتوى واختيار الوسيلة والتحكم في مسار التحصيل و تقويم ما يتم انجازه من التحصيل وسوف يفيد كثيرا لو يصنع البرنامج عن تعليم المفردات على أسس التعلم الذاتي برنامج أندرويد. بهذا البرنامج في عملية التعليم والتعلم الذاتي، فيساعد التلاميذ كثيرا في فهم البحث والوصول إلى المعلومات، لأن بهذا البرنامج هم يشاهدون و يسمعون المواد المدرسة حتى يتذكروا كثيرا عنها. و قد ثبت بأن الإنسان يتذكر ٢٠ % مما سمعه و ٣٠ % مما شاهدته و ٥٠ % مما شاهدته و سمعه في الوقت نفسه.^٧

والمدرسة التي تطابق بتطبيق هذا البرنامج هي مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية بجي باسوروان. المدرسة التي تهم تعليم اللغة العربية على تلاميذها، وكثير من تلاميذ هذه المدرسة التي تستخدم أندرويد في بيتها. تؤخذ تلك الخلاصة من نتيجة الاستبانة لتلاميذ الفصل الثالث بمدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية بجي باسوروان.



الصورة ١.١.١. نتيجة الاستبانة لتلاميذ الفصل الثالث عن استخدام أندرويد^٨

^٧ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ٢٠١١)،

ص. ١٠٨.

^٨ الاستبانة، وزعها الباحث على التلاميذ في ١٢ فبراير ٢٠١٥

دلت نتيجة الاستبانة في الصورة ١.١. على أن ٤٩ أولاد التلاميذ من ٥٢ أولاد التلاميذ (٩٤ %) لديها هاتف. ودلت أيضا على أن ٣٨ تلميذا من ٥٢ تلميذا (٧٣ %) في الفصل الثالث تستخدم هاتف أندرويد في بيتها، بعضها لوالديها وبعض الآخر لنفسها. وهذا شيء عادي لأن كثير من أولاد التلاميذ التي تعمل في المعمل، وحد أدنى الأجر *upah minimum kabupaten* في باسوروان عال، وهو ٢,٧ مليون.^٩ فليست الأولاد صعبا لشراء هاتف أندرويد.

الجدول ١.١. حد أدنى الأجر في جاوا الشرقية سنة ٢٠١٥ م^{١٠}

الرقم	المناطق	حد أدنى الأجر
٠١	سورابايا	٢٧١٠٠٠٠ روبية
٠٢	غرسيك	٢٧٠٧٥٠٠ روبية
٠٣	سيدوارجو	٢٧٠٥٠٠٠ روبية
٠٤	باسوروان	٢٧٠٠٠٠٠ روبية
٠٥	موجوكرتو	٢٦٩٥٠٠٠ روبية
٠٦	مالانج	١٩٦٢٠٠٠ روبية
٠٧	مدينة مالانج	١٨٨٢٥٠٠ روبية
٠٨	مدينة باتو	١٨١٧٠٠٠ روبية

اعتمادا على ذلك، فأراد الباحث أن يطوّر مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد في مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية ببجي باسوروان.

^٩ تؤخذ من surabayanews.co.id في التاريخ ١٢ فبراير ٢٠١٥ في الساعة السابعة ليلا

^{١٠} *ibid*

ب. أسئلة البحث

اعتمادا على ما سبق ذكره في خلفية البحث يمكن أن تتحد أسئلة البحث وهي:

١. كيف يتم تطوير مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد في مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية بجي باسوروان؟
٢. ما هي مواصفات مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد في مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية بجي باسوروان؟
٣. ما مدى فعالية مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد في مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية بجي باسوروان؟

ج. أهداف البحث

بناء على أسئلة البحث يبين الباحث أهداف البحث الآتي:

١. معرفة كيفية تطوير مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد في مدرسة دار النجاح الابتدائية بجي باسوروان.
٢. توفر مواصفات مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد في مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية بجي باسوروان.
٣. قياس فعالية مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد في مدرسة دار النجاح الابتدائية بجي باسوروان.

د. مواصفات المنتج

مواصفات برنامج أندرويد عن المفردات العربية لتلاميذ المدرسة الابتدائية،

منها:

١. يستخدم هذا البرنامج بالهواتف الذكية أندرويد أو الأجهزة اللوحية أندرويد، كما ظهر في الصورة التالي.



الصورة ١.٢. شعار أندرويد (مأخوذ من wikipedia)^{١١}

android



الصورة ١.٣. عرض أندرويد (مأخوذ من wikipedia)^{١٢}

٢. يبنى هذا البرنامج بـ *Adobe Flash CS6*
٣. تتكون المفردات فيه بتعديل مادة اللغة العربية للمدرسة الابتدائية بمنهج ٢٠١٣
٤. يحتوي هذا البرنامج على مادة الفصل الثالث للمرحلة الثانية
٥. تجد إرشادات في غلاف البرنامج
٦. المفردات مكتوبة ملونة بالخط الكبير والجذاب
٧. تجد الصورة لكل المفردات
٨. تجد الصوت لكل المفردات
٩. هناك التدريبات على كل الموضوع
١٠. يحتوي الموضوع على أعضاء الأسرة، وحالة الحديقة، والمناظر، والحيوانات.
١١. تجد دليل المستخدم بالرمز العام

^{١١}تؤخذ من <http://ar.wikipedia.org/wiki> في التاريخ ٨ يناير ٢٠١٥ في الساعة ١٩.٣٠

^{١٢}تؤخذ من <http://ar.wikipedia.org/wiki> في التاريخ ٨ يناير ٢٠١٥ في الساعة ١٩.٣٠

هـ. فروض البحث

إن مادة المفردات العربية باستخدام برنامج أندرويد تجعل تلاميذ المدرسة الابتدائية فعالاً في دراسة اللغة العربية في البيت. ويسهل تلاميذ المدرسة الابتدائية على أسس التعلم الذاتي عن اللغة العربية بألة التكنولوجيا التي تستخدمها كل يوم، وهي هاتف أندرويد.

و. فوائد البحث

١. للتلاميذ: لترقية حماسهم و نشاطهم في تعليم مفردات اللغة العربية باستخدام برنامج أندرويد.
٢. للمعلم: لمساعدته على أداء وظائفه في تعليم مفردات اللغة العربية.
٣. للباحث: لزيادة الخبرة تطوير مادة المفردات العربية باستخدام أندرويد.
٤. للجامعة: لإعطاء المعلومات عن وسيلة التعليمية باستخدام أندرويد لتعليم المفردات العربية.

ز. حدود البحث

١. الحدود الموضوعية: يحدد الباحث بتطوير مادة المفردات على تطوير أحد عناصر اللغة العربية، وهي للمفردات فقط. ومن استخدام برنامج أندرويد هو يدل على الوسيلة التي سيطورها الباحث، أندرويد، نظام التسجيل للهاتف مشهورة الآن. ويحدد الباحث على التعلم الذاتي لأن يريد بهذا البرنامج سيجعل عملية إجرائية مقصودة يحاول فيها المتعلم أن يكتسب بنفسه القدر المقنن من المعارف والمفاهيم والمبادئ والاتجاهات والقيم، والمهارات.
٢. الحدود المكانية: تلاميذ الفصل الثالث أ و الفصل الثالث ب في مدرسة دار النجاح الابتدائية بياحاك بجي باسوروان.
- مدرسة دار النجاح الابتدائية بياحاك بجي باسوروان هي أحد المدارس المتقدمة في باسوروان. ينجح تلاميذ هذه المدرسة على كثير المسابقات كل

سنة ١٣ واختار الباحث هذه المدرسة لأن كثير التلاميذ في هذه المدرسة التي تستخدم أندرويد في بيئها، كما شرح الباحث في خلفية البحث من حصول الاستبانة.

٣. الحدود الزمانية: تجري التجربة من أبريل ٢٠١٥ إلى مايو ٢٠١٥

ح. الدراسات السابقة

اطلع الباحث على الدراسات السابقة كما الجدول السابق:

الجدول ١ .٢. الدراسات السابقة

الباحث	العنوان	الهدف	المنهج
ديانا نور صالحة	تطوير تعليم مفردات اللغة العربية ببرنامج جافا (بحث تطويري في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية	لتطوير تعليم مفردات اللغة العربية ببرنامج جافا لطلبة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، ولمعرفة آراء التلاميذ عن الوسيلة التعليمية التي طورها الباحث من برنامج جافا لتطوير تعليم مفردات اللغة العربية	الوصفي التحليلي. وأما تصميم البحث فهو نوع البحث التطويري. نموذج التطوير في هذا البحث فهو كما شرحة بورغ وغال.
لالو أحمد فحر الدين	إعداد وسيلة البرنامج الحاسوبي (ديلفي سيفن Delphi 7.0) لتدريس مهارة الاستماع	لمعرفة كيفية يتم تدريس مهارة الإستماع بوسيلة البرنامج الحاسوبي (دلفي سيفن) للدراسين بالمدراسة الثانوية	المنهج التجري بتصميم شبه التجري (Design quasi experimental)

^{١٣} مقابلة مع مدير مدرسة دار النجاح الابتدائية بياحك بيجي باسوروان ١٢ فبراير ٢٠١٥

<p>بالفصلين، هو أقرب مناهج البحث لحل المشاكل بالطريقة العلمية. وهذا البحث بالمدخل الكمي والكيفي</p>	<p>الإسلامية الحكومية الثانية النموذجية متارم</p>		
<p>المدخل التطويري، وأما نوعه بالبحث والتطوير في مجال التربية وهي طريقة بحثية مستخدمة للتطوير أو حصول أو التصديق على المنتج التعليمي المعين</p>	<p>لترقية عملية التعليم أي التعلم ليس اختبار النظرية</p>	<p>تصميم تدريبات اللغة العربية ببرنامج أدوب فلاس</p>	<p>مصلحة فائمة الهمة</p>

بعد ما اطلع الباحث على الدراسات السابقة أن البحوث العلمية عن مادة المفردات العربية على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد تختلف عن موضوع البحوث السابقة، لذلك لا تكرر في البحث. والفرق الأساس بالبحوث السابقة، أن كل البحوث بحث عن استخدام الوسيلة في العملية التعليمية داخل الفصل. وأما البحث الآن، سيستخدمون التلاميذ الوسيلة في تعلّمهم الذاتي في أي مكان وزمان، ليس فقط في حجرة الدراسة بل خارجها أيضا. والبرنامج التي سيطور الباحث هو على أسس التعلم الذاتي.

ط. تحديد المصطلحات

١. المفردات العربية في هذا البحث هي جميع الكلمات العربية من الأسماء الشائعة والمهمة استخدامها في حياة التلاميذ اليومية.
٢. التعلم الذاتي بمعنى أن التلاميذ سيتعلمون المفردات من خلال الوسيلة المبرمجة المعدة، ويستخدمها التلاميذ ذاتيا أو مستقلا بأنفسهم في تعليم المفردات العربية. وإن امتلاك وإتقان مهارات التعلم الذاتي يمكن التلاميذ من التعلم في كل الأوقات وطوال العمر خارج الفصل.
٣. أندرويد هو نظام تشغيل مجاني، طوره شركة جوجل (Google)، وهو نظام تشغيل للأجهزة التي تحتوي على شاشات اللمس كالهواتف الذكية (Smartphones) والأجهزة اللوحية (Tablets). يقوم على تطوير الأندرويد عدد كبير من المطورين والمبرمجين الذين يعتمدون على لغة الجافا (Java) لتطوير برامجهم.^{١٤}

¹⁴Tim Wahana Komputer, Shorcourse Android Programming with Eclipse. hlm. 1

الفصل الثاني

الإطار النظري

أ. تعليم المفردات العربية

قد يختلف الخبراء تعليم اللغات الثانية في معنى اللغة، وفي أهداف تعليمها. ومع ذلك فإنهم يتفقون على عن تعليم المفردات مطلب أساسي من مطالب تعليم اللغة الثانية وشرط من شروط إجابتها.^١

١. تعريف المفردات

إن المفردات عنصور من عناصر اللغة الهامة بحيث يتضمن عليها المعاني واستخدام في اللغة من المتكلم نفسه أو من الكاتب، والشخص تزدادله مهاراته في اللغة إذا ازدادت مفرداته. لأن كفاءة مهارة لغة الشخص متوقف على المفردات التي استوعب معانيها اللفظية.^٢

المفردات واحدها مفردات اللفظية أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر وتدل على معنى، سواء أكانت فعلا أو اسما أو أدوات.^٣ و المفردات في صطلح القاموس العام للغة الأندونيسية هي قائمة الكلمات^٤. ويعرف المفردات بقائمة الكلمات مع القواعد، بها تتركب تركيبا و تتوحد في اللغة توحيدا^٥.

^١ رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجة و أساليبه، (إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، الرباط، ١٩٨٩م)، ص. ١٩٤

^٢ Handri Guntur Tariga, (Pengertian Kosakata: Jakarta, 1990), hlm. 2

^٣ ناصر عبد الغالى و عبل حميد عبدالله، اسس إعداد الكتب التعليمية الغير الناطقين بالعربية، (دار الغالى: الرياض، ١٩٩١)،

ص. ٧٨

^٤ Purwadarminta, Kamus Besar bahasa Indonesia.(Jakarta: Balai Pustaka, 1995), hlm. 572

^٥ Yuni Pratiwi, Penggunaan Nyanyian Sebagai Media Pengajaran Kosakat Siswa Kelas IV SD Sendang (Tulungagung: Jawa Timur, 1984), hlm.20

أما المفردات لها معاني، وهي :

- (أ) عنصور من عناصر اللغة الشاملة على المعارف عن المعاني واستخدامها في اللغة،
 (ب) الكلمات التي يستوعب عليها المتكلم والكاتب،
 (ج) قائمة الكلمات المنظمة مع البيان المخز مثل القاموس^٦.

٢. أهداف تعليم المفردات

الغرض العام من تعليم المفردات اللغة العربية هو كما يلي:

- (أ) معرفة المفردات الجديدة على التلميذ أو التلاميذ، وإما من خلال قراءة النص وكذلك فهم المسموع
 (ب) تدريب التلميذ أو التلاميذ لتكون قادرة على نطق المفردات بنطق صحيح، لأن النطق الصحيح هو يجعل ويفهم إلى كفاءة الكلام والقراءة بحسن وصحيح أيضا
 (ج) فهم معنى المفردات، إما الدلالات أو المعجمية، أو عند استخدامها في سياق جملة معينة.
 (د) قدرة على تقدير ووضع مفردات بالتعبير الشفهي (الكلام) والكتابة (الإنشائي) وفقا لسياقها الصحيح.

٣. أنواع المفردات

هناك عدة تقسيمات للمفردات منها:

- (أ) تقسيمها حسب المهارات اللغوية^٧، وهي :

(١) مفردات للفهم *Understanding Vocabulary*، وهذه تنقسم إلى نوعين :

^٦Kridalaksana Harimakti. Kamus Linguistic (Jakarta.: PT. Gramedia,1982)

^٧رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الثاني (جامعة أم القرى معهد اللغة

العربية وحدة البحوث والمنهج سلسلة دراسات في تعليم العربية)، ص. ٢١٦

أ) الاستماع ويقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يتلقاها من أحد المتحدثين.

ب) القراءة ويقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يتصل بها على صفحة مطبوعة.

٢) مفردات للكلام *Speaking Vocabulary*، وهذه أيضا تنقسم إلى نوعين:

أ) عادية *Informal*، ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في حياته اليومية.

ب) موقفية *Formal*، ويقصد بها مجموع الكلمات التي يحتفظ بها الفرد ولا يستخدمها إلا في موقف معين أو عندما تكن له مناسبة.

٣) مفردات للكتابة *Writing Vocabulary*، وهذه أيضا تنقسم إلى نوعين:

أ) عادية ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في مواقف الاتصال الكتابي الشخصي مثل أخذ مذكرات، كتابة يوميات.

ب) موقفية ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في مواقف الاتصال الكتابي الرسمي مثل تقديم طلب للعمل أو استقالة أو كتابة تقرير.

٤) مفردات كامنة *Potential Vocabulary*، وتنقسم كذلك إلى نوعين:

أ) سياقية *Context*، ويقصد بها مجموع الكلمات التي يمكن تفسيرها من السياق الذي وردت فيه.

ب) تحليلية *Analysis*، و يقصد بها مجموع الكلمات التي يمكن تفسيرها استنادا إلى خصائصها الصرفية كأن نرى ما زيد عليها من حروف أو ما نقص، أو

في ضوء الإلمام بلغات أخرى.

وأما في برنامج أندرويد هذا البحث سيستخدم الباحث مفردات كتابية

عادية، لأن هذا البرنامج يستخدم إلى الأطفال، حتى يحتوى هذا البرنامج على مفردات بسيطة وسهلة للأطفال.

ب) تقسيمها حسب المعنى،^٨ وهي :

٥) كلمات المحتوى *Content Vocabulary*، ويقصد بها مجموع المفردات الأساسية التي تشكل صلب الرسالة مثل الأسماء والأفعال.

١) كلمات وظيفية *Function Words*، ويقصد بها مجموع المفردات التي تربط المفردات والجمل التي يستعان بها على إتمام الرسالة مثل حروف الجر والعطف وأدوات الإستفهام وأدوات الربط بشكل عام.

٢) كلمات و عنتودية *Cluster Words*، ويقصد بها مجموع المفردات التي لا تنقل معنى معيناً وهي مستقلة بذاتها وإنما تحتاج إلى كلمات أخرى مساعدة تنقل من خلالها إلى المستقبل معنى خاصاً مثل (رغب) فهذه الكلمة تكون بمعنى أحب في قولنا: رغب في وتكون بمعنى انصرف في قولنا: رغب عن.

وأما في برنامج أندرويد هذا البحث سيستخدم الباحث كلمات المحتوى فقط، لأن هذا البرنامج يستخدم إلى الأطفال، حتى يحتوي هذا البرنامج على مفردات بسيطة وسهلة للأطفال.

ج) تقسيمها حسب التخصص،^٩ وهي:

١) كلمات خادمة *Service Words*، ويقصد بها مجموع الكلمات العامة التي يستخدمها الفرد في مواقف الحياة العادية أو استخداماته الرسمية غير التخصصية.

٢) كلمات تخصصية *Special Content Words*، ويقصد بها مجموع الكلمات التي تنقل معاني خاصة أو تستخدم بكثرة في مجال معين. وتسمى أيضاً بالكلمات

المحلية *Local Words* والكلمات الاستخدامية *Utility Words*.

وأما في برنامج أندرويد هذا البحث سيستخدم الباحث كلمات خادمة، لأن هذا البرنامج يستخدم إلى الأطفال، حتى يحتوي هذا البرنامج مفردات بسيطة وسهلة للأطفال.

^٨ رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الثاني، ص. ٢١٧.

^٩ المرجع السابق، ص. ٢١٧.

(د) تقسيمها حسب الاستخدام،^{١٠} وهي:

(أ) كلمات نشيطة *Active Words*، و يقصد بها مجموع المفردات التي يكثر الفرد من استعمالها في الكلام أو الكتابة أو حتى يسمعها أو يقرأها بكثرة.

(ب) كلمات خاملة *Passive Words*، ويقصد بها مجموع الكلمات التي يحتفظ الفرد بها في رصيدة اللغوى وإن لم يستعملها. وهذا النوع من المفردات التي يفهم الفرد دلالاته واستخداماته عندما يظهر له على الصفحة المطبوعة أو يصل إلى سمعه.

وأما في برنامج أندرويد هذا البحث سيستخدم الباحث كلمات نشيطة، لأن هذا البرنامج يستخدم إلى الأطفال، حتى يحتوى هذا البرنامج على مفردات بسيطة وسهلة للأطفال.

٤. أساس اختيار المفردات

اللغة كم كبير تعطيك نفسها، وعليك أن تختار منها وتنتقي. فما أساس اختيار المفردات في برنامج لتعليم العربية للناطقين بلغات أخرى؟ هناك مجموعة من الأساس نذكر فيما يلي أكثرها انتشاراً^{١١}:

(أ) التواتر *Frequency*: تفضيل الكلمة شائعة الاستخدام على غيرها، مادامت متفقة معها في المعنى. وتستشار فيها قوائم المفردات التي أجرت حصراً للكلمات المستعملة وبينت معدل تكرار كل منها.

(ب) التوزع أو المدى *Range*: تفضل الكلمة التي تستخدم في أكثر من بلد عربي على تلك التي توجد في بلد واحد. قد تكون الكلمة ذا تكرار عال أو شيع مرتفع، ولكن هذا التكرار المرتفع ينحصر في بلد واحد. لذا يفضل أن تختار

^{١٠} المرجع السابق. ص. ٢١٧

^{١١} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجة و أساليبه، (إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية

والعلوم والثقافة، الرباط، ١٩٨٩م)، ص. ١٩٥-١٩٦.

الكلمة التي تلتقي معظم البلاد العربية على استخدامها. ومن المصادر التي تفيد في هذا، "معجم الرصيد اللغوي للطفل العربي". والذي أعدته المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بتونس. والذي كان للكاتب شرف الاشتراك في إعداده. ويضم الكلمات التي وردت على ألسنة الأطفال العرب في مختلف الدول العربية موزعة حسب شيوعها أو تواترها وحسب توزيعها أو مداها.

(ج) المتاحية *Availability* : تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد مجدها حين يطلبها. والتي تؤدي له معنى محددًا. ويقاس هذا بسؤال الناس عن الكلمات التي يستخدمونها في مجالات معينة.

(د) الألفة *Familiarity* : تفضل الكلمة التي تكون مألوفة عند الأفراد على الكلمة المهجورة نادرة الاستخدام. فكلمة "شمس" تفضل بلا شك على كلمة "دُكاء" وإن كانا متفقين في المعنى.

(هـ) الشمول *Coverage* : تفضل الكلمة التي تغطي عدة مجالات في وقت واحد على تلك التي لا تخدم إلا مجالات محدودة. فكلمة "بيت" أفضل في رأينا من كلمة "منزل". وإن كانت بينهما فروق دقيقة. إلا أنها فروق لا تهم الدارس في المستويات المتدئة خاصة. إن كلمة "بيت" تغطي عددا أكبر من المجالات. ولننظر في هذه الاستخدامات : بيتنا، بيت الله، بيت الإبرة (البوصلة)، بيت العنكبوت، بيت القصيد.

(و) الأهمية : تفضل الكلمة التي تشيع حاجة معينة عند الدارس على تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها أو يحتاجها قليلا.

(ز) العروبة : تفضل الكلمة العربية على غيرها. وبهذا المنطق يفضل تعليم الدارس كلمة "الهاتف" بدلا من التليفون. و "المذياع" بدلا من الراديو. والحاسب الآلي أو الحاسوب أو الرتاب بدلا من الكمبيوتر. فإذا لم توجد كلمة عربية تفضل

الكلمة المعربة مثل: التلفاز على التليفزيون، وأخيرا تأتي الكلمة الأجنبية التي لا مقابل لها في العربية، على أن تكتب بالطبع بالحرف العربي مثل "فيديو".
وأما في برنامج أندرويد هذا البحث سيستخدم الباحث الألفة والأهمية. لأن هذا البرنامج يستخدم إلى الأطفال، حتى يحتوى هذا البرنامج مفردات بسيطة وسهلة للأطفال.

ب. التعلم الذاتي

١. تعريف التعلم الذاتي

يعرف التعلم الذاتي بأنه العملية الإجرائية المقصودة التي يحاول فيها المتعلم أن يكتسب بنفسه القدر المقنن من المعارف والمهارات عن طريق الممارسات التي يحددها البرنامج الذي بين يديه، من خلال التطبيقات التكنولوجية.^{١٢} طبقا لهذا التعريف في مجال تعلم اللغات تصبح قدرة الفرد على أن يتولى بنفسه مسؤولية تعلم نفسه عناصر اللغة أو المهارات اللغوية. والقيام بهذا التعلم يمكن أن يتم بمساعدة أو دون مساعدة من المعلم إما في تحديد الأهداف و المحتوى واختيار الوسيلة والتحكم في مسار التحصيل و تقويم ما يتم انجازه من التحصيل.^{١٣}

يرى عزيز حنا^{١٤} أن التعلم الذاتي: "عملية إجرائية مقصودة يحاول فيها المتعلم أن يكتسب بنفسه القدر المقنن من المعارف والمفاهيم والمبادئ والاتجاهات والقيم، والمهارات، مستخدما أو مستفيدا من التطبيقات التكنولوجية كما تتمثل في الكتب المبرمجة، ووسائل وآلات التعليم والتقنيات المختلفة".

^{١٢} رشدي أحمد طعيمة ومحمود كامل الناقة، التعلم الذاتي، ص ١١-١٤. أخذ الباحث من <http://www.isesco.org> في التاريخ ٢٠ أكتوبر ٢٠١٤ في الساعة العاشرة صباحا

^{١٣} رحمن إبراهيم، المرجع السابق، ص. ٢٩٨ - ٣٩٧.

^{١٤} عبد الرحمن عبد السلام جامل، التعلم الذاتي بالموديلات التعليمية، (عمان: دار المناهج، ١٩٩٨م)، ص ١١

ويرى بعض التربويين أن التعلم الذاتي يحصل نتيجة تعليم الفرد نفسه بنفس، أو هو عبارة عن: مجموعة من العمليات التي تساعد على تحسين التعلم، عن طريق تأكيد ذاتيات الأفراد المتعلمين، من خلال برامج تعليمية مقننة تعمل على خلق اتجاهات، ومهارات ضرورية لدى المعلمين، والتلاميذ على السواء، أو هو قيام التلميذ بنفسه بالمرور في المواقف التعليمية المتنوعة لاكتساب المعلومات والمهارات المطلوبة^{١٥}.

أ) تركز معظم تعاريف التعلم الذاتي على مجموعة مفاهيم أساسية^{١٦} هي:

ب) الإنسان يتعلم بنفسه، من استجابته ومن عمله ومن فاعليته.

ج) الإنسان يسير في عملية التعليم بسرعة ذاتية.

د) الإنسان يتعلم خطوة وراء خطوة.

هـ) الإنسان يتحسن أداءه في عملية التعليم حين تتوافر (التغذية المرتدة) التي تعمل كتعزيز فوري لاستجابته.

و) التعلم الذاتي نشاط واع يقوم به الفرد بهدف تغير شخصيته نحو مستويات أفضل من النماء والارتقاء.

ز) الأسلوب الذي يقوم فيه الفرد بالمرور بنفسه على المواقف التعليمية المختلفة لاكتساب المعلومات والمهارات بحيث ينتقل محور الاهتمام من المعلم إلى المتعلم.

ح) التعلم الذاتي في إطار التعليم المدرسي يكون بتهيئة الموقف التعليمي ومنظومته على النحو الذي يستشير دوافع الفرد إلى التعلم ويزيد من قدرته في الاعتماد على نفسه في تعلمه متفاعلا مع مصادر الخبرة حوله، ويوفر له

^{١٥} عبد الرحمن عبد السلام حامل، المرجع السابق، ص ١٢

^{١٦} أحمد عبد الله أحمد العلي، التعلم الذاتي بين النظرية والتطبيق، (كويت: دار السلاسل، ١٩٨٧م) ص ٩.

قدرا أكبر من المشاركة في اختيار مادة تعلمه، ويعينه على اكتساب مهارات التعلم الذاتي، والقدرة على تقويم مدى تقدمه نحو تحقيق أهدافه.

(ط) تعليم الرء نفسه بنفسه عن طريق المطالعة مثلا

(ي) هو أسلوب التعلم الذي يستخدم فيه الفرد من تلقاء نفسه، الكتب أو الآلات التعليمية أو غيرها من الوسائل، ويختار بنفسه نوع ومدى دراسته، ويتقدم فيها وفقا لمقدرته بدون مساعدة مدرس.

٢. أساليب التعلم الذاتي

هناك العديد من التقسيمات أساليب التعلم الذاتي، والتعلم الفردي، فقد أشار كيمب (Kemb)^{١٧} (١٩٧٧) إلى أن التعلم الفردي ينقسم إلى أنماط عديدة منها: التعلم الذاتي، الدراسة المستقلة، التعلم بالخطو الذاتي، والتعليم الفردي الجماعي.

وسوف تتناول بعض الأساليب والأنواع التي يمكن أن يتم بها التعلم الذاتي منها:

(أ) التعليم المبرمج

(ب) التعليم بالكمبيوتر

(ج) الحقائق/الرمز التعليمية.

(د) التعليم الفردي (خطة كيلر).

(هـ) التعلم بالاكشاف.

(و) الموديولات التعليمية (وحدات التعلم الصغيرة).

^{١٧} عبد الرحمن عبد السلام حامل، المرجع السابق، ص ٢٧

٣. أنماط التعلم الذاتي

يعتمد التعلم الذاتي كما أسلفنا على جهد المتعلم وقدرته بما يوافق إمكاناته وخبراته لذلك نجد إن له نقاط عدة بحيث تتيح فرصة التعليم من هذه الأنماط^{١٨}:

أ) التعلم الذاتي المبرمج

يتم دون مساعدة من المعلم ويقوم المتعلم بنفسه لاكتساب قدر من المعارف والمهارات والاتجاهات والقيم التي يحددها البرنامج الذي بين يديه من خلال وسائط وتقنيات التعلم. وتتيح هذه البرامج الفرص أمام كل متعلم بأن يسير لدراسته وفقا لسرعته الذاتية مع توافر تغذية راجعة ومستمرة لتقديم التعزيز المناسب لزيادة الدافعية

ب) التعلم الذاتي بالحاسب الآلي

يعد الحاسوب مثاليا على أسس التعلم الذاتي يراعي الفروق الفردية والسرعة الذاتية للمتعلم وتوجد برامج كثيرة ومتخصصة لإرشاد المتعلم والإجابة على أسئلته في مجال اختصاصه وتقدم برامج الألعاب من مستويات مختلفة فعندما يتقن الطالب المستوى الأول ينتقل للمستوى الثاني.

ج) التعلم الذاتي بالحقائب و الرزم التعليمية

الحقيبة التعليمية برنامج محكم التنظيم يتكون من مجموعة من الأنشطة والبدائل التعليمية التي تساعد في تحقيق أهداف محددة معتمدة على مبادئ التعلم الذاتي الذي يمكن المتعلم من التفاعل مع المادة حسب قدرته لإتباع مسار معين في التعلم ويحتوي هذا البرنامج على مواد تعليمية منظمة مترابطة مطبوعة أو مصورة وتحتوي الحقيبة على عدد من العناصر المتنوعة يراعى فيها توظيف المواد السمعية والبصرية كوسائط مساندة.

^{١٨} علي سعيد عبدالله القرني، التعلم الذاتي وتعلقه بتكنولوجيا التعليم كلية التربية جامعة الملك سعود. أخذ الباحث من <http://faculty.ksu.edu.sa/.../التعلم%20الذاتي%20و%20علاق...> في التاريخ ٢ يونيو ٢٠١٥ في الساعة الثامنة ليلا

د) أسلوب التعلم للإتقان

ويتم هذا التعلم وفق ثلاث مراحل أساسية:

١) مرحلة الإعداد

تتضمن تقسيم المحتوى إلى وحدات صغيرة وذات أهداف سلوكية وإعداد دليل للدراسة مع أكثر من نموذج للاختبارات النهائية وإجراء التقويم التشخيصي والاختبارات القبليّة لتحديد مستوى كل طالب ونقطة البداية في عملية التعلم.

٢) مرحلة التعليم الفعلي

تتضمن هذه المرحلة دراسة المادة العلمية لكل وحدة واستيعابها ولا يتم الانتقال من وحدة لأخرى إلا بعد إتقان الوحدة السابقة ويتم تنظيم المقرر الدراسي من خلال أحد النمطين وهي برامج الوحدات المصغرة وبرامج التربية الموجهة للفرد.

٣) مرحلة التحقق من إتقان التعلم

تهدف إلى التأكد من تحقيق كل الأهداف المحددة لكل وحدة دراسية أو للمقرر وبدرجة من الإتقان. وتتضمن إجراء التقويم الختامي لكل وحدة دراسية. وإذا اجتاز الاختبار بنجاح ينتقل للوحدة التالية حتى ينتهي من دراسة كل وحدات المقرر وتتضمن هذه المرحلة استخدام التعلم العلاجي حيث يقدم المتعلم الذي اخفق في الاختبار النهائي للوحدة إما بإعادة دراسة الوحدة مره أخرى أو بتزويد المتعلم بمعلومات بديلة كمشاهدة الأفلام التعليمية أو محاضرات معينة كما يتضمن تقويماً ختامياً لجميع وحدات المقرر وإعطاء المتعلمين نتائجهم.

٤. مميزات التعلم الذاتي

ومن مميزات التعلم الذاتي للمتعم^٩، فهي:

¹⁹Yusufhadi Miarso, dkk, Teknologi Komunikasi Pendidikan, Pengertian dan Penerapannya di Indonesia (Jakarta: Rajawali, 1986), hlm. 82 – 83

أ) مراعاة الخطو الذاتي للتعلم ، فالمتعلم يسير حسب قدراته الذاتية في تحصيل المعرفة

ب) اتصال المتعلم مباشرة بمجال الدراسة التي يتم دراستها

ج) حصول المتعلم على ردود فعل مباشرة عن إجابات أو الاختبار التي يعملها، فيشعر المتعلم سعادة.

د) إعطاء المتعلم الحرية الكاملة في تقرير ما يريد تعلمه مما يزيد من دافعيته نحو التعلم

هـ) يستطيع للمتعلم أن يعمق على الموضوع الذي لم يتوسع عليها من خلال نتائج الاختبارات التشخيصية، وبسرعة تكرار المواد التي توسع عليها.

و) إعطاء المتعلم الفرصة لاستكشاف مجال الدروس بلا حدود، فيمكن للمتعلم أن يعمقها إلى حدود قدرتها.

وكذلك، هناك مميزات التعلم الذاتي للمعلم أيضا. ومن مميزات التعلم الذاتي للمعلم^{٢٠}، كما التالي:

أ) إعطاء المعلم التحرير على شرح المهارات الأساسية الموصلة

ب) يستطيع للمعلم أن يوفر المواد التعليمية أنسب لحاجات المتعلم

ج) يستطيع للمعلم أن يعرف على مزايا كل متعلم وعيوبها بالاختبار للتشخيص

د) يستطيع للمعلم أن يقضي وقتا كثيرا مع المتعلمين الذين يحتاجون على المساعدة

هـ) يستطيع للمعلم أن يستعد المواد التعليمية التي يخططها بشكل جيد

و) إعطاء المعلم سعادة، لأنه يستطيع أن يقدم مساعدة مفيدة

ز) يمكن للمعلم أن يعمل ليس كمتحدث، ولكن كالموجه

²⁰Yusufhadi Miarso, dkk, Teknologi Komunikasi Pendidikan, Pengertian dan Penerapannya di Indonesia. hlm. 83

٥. دور المعلم في التعلم الذاتي

قد غير عملية التعلم الذاتي من المدرب إلى ميسر التعلم، ويساعد المعلم المتعلم على علاج صعوبات التعلم أو أنها يمكن أن يجعل شريك الدراسة لمادة معينة في البرنامج التعليمي. تتطلب عملية التعلم مهمة أن يصمم المعلم المواد الدراسية في شكل وفقا لنمط التعلم الذاتي.²¹

يبتعد دور المعلم في ظل إستراتيجية التعلم الذاتي عن دوره التقليدي في نقل المعرفة وتلقين الطلبة ويأخذ دور الموجه والمرشد والناصح لتلاميذه ويظهر دور المعلم في التعلم الذاتي من خلال:

أ) التعرف على قدرات المتعلمين وميولهم واتجاهاتهم من خلال الملاحظة المباشرة والاختبارات التقييمية البنائية والختامية والتشخيصية وتقديم العون للمتعلم في تطوير قدراته وتنمية ميوله واتجاهه.

ب) إعداد المواد التعليمية اللازمة مثل الرزم التعليمية , مصادر التعلم , وتوظيف التقنيات الحديثة كالتلفاز وافلام الحاسوب في التعلم الذاتي.

ج) توجيه الطلبة لاختيار أهداف تناسبه مع المستوى الذي حدده الاختبار التشخيصي.

د) تدريب الطلبة على المهارات المكتبية وتشمل مهارات الوصول إلى المعلومات والمعارف ومصادر التعلم ومهارات الاستخدام العلمي للمصادر العلمية والتربوية المتوفرة في المكتبات.

هـ) وضع الخطط العلاجية التي تمكن الطلاب من سد الثغرات واستكمال الخبرات اللازمة له.

²¹Dewi Salma Prawiradilaga dan Eveline Siregar, Mozaik Teknologi Pendidikan (Jakarta: Kencana. 2007), hlm. 193

و) القيام بدور المستشار المتعلم مع المتعلمين في كل مراحل التعلم في التخطيط والتنفيذ والتقويم.

٦. التعلم الذاتي للمفردات العربية

يعرف التعلم الذاتي بأنه العملية الإجرائية المقصودة التي يحاول فيها المتعلم أن يكتسب بنفسه القدر المقنن من المعارف والمهارات عن طريق الممارسات التي يحددها البرنامج الذي بين يديه، من خلال التطبيقات التكنولوجية.^{٢٢} طبقا لهذا التعريف في مجال تعلم اللغات تصبح قدرة الفرد على أن يتولى بنفسه مسؤولية تعلم نفسه عناصر اللغة أو المهارات اللغوية. والقيام بهذا التعلم يمكن أن يتم بمساعدة أو دون مساعدة من المعلم إما في تحديد الأهداف و المحتوى واختيار الوسيلة والتحكم في مسار التحصيل و تقويم ما يتم انجازه من التحصيل.^{٢٣} ومن أهم الأسس على أسس التعلم الذاتي هي إتاحة المتعلم حرية و فرصة ممارسة كفاءات النشاطات التعليمية بشكل فعال. إذن، التعلم الذاتي المفردات العربية في هذا البحث بمعنى أن التلاميذ يتعلمون بأنفسهم ذاتيا باستخدام البرنامج المصمم من خلال لعبة المفردات العربية الحاسوبية بل بمساعدة المعلم، إما في تحديد الأهداف و اختيار الطريقة أو الوسيلة، أي ما يسمى بالتعلم الموجه الذاتي

ج. تصميم الوسائط المتعددة (multimedia)

تصميم الوسائط المتعددة بأنها تقنية حديثة تعمل على الجمع بين الصوت والصورة والفيديو والرسم والنص المكتوب لتقديم برنامج معين بما يحقق نوعا من التحوار

^{٢٢}رشدي أحمد طعيمة ومحمود كامل الناقة، التعلم الذاتي، <http://www.isesco.org.ma/pub/ARABIC/Taalim%20Logha/P3.html> ، ص. ١١-١٤ في التاريخ ٥ أكتوبر ٢٠١٤ في الساعة السابعة ليلا ،

^{٢٣}رحمن إبراهيم، مرجع سابق، ص. ٢٩٨-٣٩٧.

التفاعل بين المتعلم والحاسوب. وفي وقت واحد يضاف إليها توافر البيئة التفاعلية، الجودة التربوية، لذلك تعتبر البرنامج تصميم الوسائط المتعددة أقوى وسيلة^{٢٤}

١. خصائص تصميم الوسائط المتعددة

- ومن خصائص تصميم الوسائط المتعددة، كما يلي:
- أ) للوسائط التعليمية المتعددة نظام متكامل لا ينفصل عن المنهج فه ويتضمن محتوى المادة التعليمية من مقدمة وأهداف وأفكار
- ب) الوسائط التعليمية المتعددة تحتاج إلى أجهزة لمعالجة المعلومات ونقلها.
- ج) الوسائط التعليمية المتعددة تحتاج إلى برمجيات خاصة لإعدادها.
- د) توفر عدة متكاملة ضمن الحاسوب تعطي المستخدم قوة في العمل والابتكار مما جعل اقتناء الحاسوب أمراً مغرباً.
- هـ) توفر إمكانية تحويل الأصوات إلى إشارات رقمية يمكن إضافتها في البرنامج الحاسوب.^{٢٥}

٢. نوع تصميم الوسائط المتعددة

- التعلم باستخدام الحاسوب، تتنوع من الالبرنامج الآتية:
- أ) البرنامج التعليمية (*Tutorial Programmes*) وذلك بتقديم المعلومات في وحدات صغيرة يتبع كل وحدة سؤالاً خاص ثم يقوم الحاسوب بتحليل استجابة المتعلم ويقارنها بالاجابة الصحيحة وهو تعليم لإحتوائه على معلومات ومعارف جديدة تقدم للطالب.

^{٢٤}حسن ربحي مهدي، فاعلية استخدام برمجيات تعليمية على التفكير البصري والتحصيل في تكنولوجيا المعلومات لدى طالبات الصف الحادي عشر، رسالة ماجستير غير منشورة. عمادة الدراسات العليا كلية التربية قسم المناهج و التكنولوجيا التعليم. الجامعة الإسلامية غزة، ٢٠٠٦، ص٥٥.

^{٢٥}حسن ربحي مهدي، المرجع السابق، ص ٥٧ - ٥٨

ب) التدريب والممارسة (*Drill and Practice*) وهو يقدم للطلاب سلسلة من الأمثلة للتطبيق على افتراض أن الطالب سبق أن فهم الدرس وفهم قاعدته. وتكون البرنامج التدريب والممارسة مفيدة إلى حد كبير في المواقف التي يحتاج فيها المتعلمين إلى ممارسة إضافية لتطوير مهارة معينة.

ج) البرنامج الألعاب (*Gaming Programmes*) والتي قد تكون تعليمية أو ترفيهية . فإن كانت تعليمية فهي ذات واقعية قوية ويمكن استخدامها في مجال التدريب الإداري^{٢٦}

وأما في برنامج أندرويد هذا البحث ستجمع كل منها، وأما المواد ستقدمها كالبرنامج التعليمية.

٣. أندرويد

أندرويد هو نظام مجاني ومفتوح المصدر مبني على نواة لينكس صُمم أساساً للأجهزة ذات شاشات اللمس كالهواتف الذكية والحواسب اللوحية، يتم تطوير الأندرويد من قبل التحالف المفتوح للهواتف النقالة الذي تديره شركة جوجل^{٢٧}. وهو نظام تشغيل للأجهزة التي تحتوي على شاشات اللمس كالهواتف الذكية (*Smartphones*) والأجهزة اللوحية (*Tablets*). يقوم على تطوير أندرويد عدد كبير من المطورين والمبرمجين الذين يعتمدون على لغة الجافا (*Java*) لتطوير برامجهم^{٢٨}.

يعد نظام أندرويد، نظام التشغيل الاوسع انتشاراً، نظراً لما يتميز به من مميزات، جعلته مفضلاً عند العديد من الناس^{٢٩}، منها :

^{٢٦} عبد الحي بن أحمد السبحي، استخدام الحاسوب في التعليم، ص. ١٢ - ١٥. تؤخذ من <http://www.arabrenwal.com>

^{٢٠} ٢٠ أكتوبر ٢٠١٤ في الساعة العاشرة

^{٢٧} تؤخذ من <http://ar.wikipedia.org/wiki> في التاريخ ٨ يناير ٢٠١٥ في الساعة ١٩.٣٠

^{٢٨} Nasrudin Sfaat, Android: Pemrograman Aplikasi Mobile Smartphone dan Tablet PC. hlm. 3

^{٢٩} تؤخذ من <http://mawdoo3.com> في التاريخ ٤ يناير ٢٠١٥ في الساعة ١٩.٣٠

- أ) نظام أندرويد نظام مجاني متوفر للجميع.
- ب) يعتمد نظام أندرويد في تخزينه للبيانات على قواعد اس كيو لايت (*SQLite*) والتي تعتبر مكتبة بلغة السي (C) والتي تتميز بأنها قاعدة بيانات صغيرة الحجم وسريعة وسهلة.
- ج) يحتوي أندرويد على متجر جوجل بلاي (*Google Play Store*) ، حيث احتوى هذا المتجر -حتى عام ٢٠١٣- على أكثر من ٩٠٠٠٠٠٠ تطبيق، أمّا في عام ٢٠١٢ فقد تجاوزت عدد التنزيلات من هذا المتجر أكثر من ٢٥ مليار تنزيل على مستوى العالم.
- د) يتميز أندرويد بوجود ما يعرف بالويدجيت (*Widget*) على واجهة المستخدم (*User Interface*)، والتي تحتوي على تطبيقات صغيرة نسبياً تسهل على المستخدم كتطبيق البريد الإلكتروني والطقس.
- هـ) يدعم أندرويد الرسائل القصيرة ورسائل تصميم الوسائط المتعددة، كما يحتوي على العديد من اللغات البشرية، التي تمكن جميع اجناس المستخدمين من التعامل مع هذا النظام، وبالتالي مع الأجهزة التي تنصبه.
- و) يوفر أندرويد نظام حماية قوي، بحيث يمتلك العديد من برامج مكافحة الفيروسات، ومن برامج مكافحة سرقة الأجهزة.
- من أهم إصدارات أندرويد نظام (*Android Froyo*) والذي ظهر في العام ٢٠١٠ ثم تلاه نظام (*Android Gingerbread*) عام ٢٠١١، ثم نظام (*Android Ice Cream Sandwich*) عام ٢٠١١ أيضاً، ثم نظام (*Android JellyBean*) والذي أصدر منه ثلاثة نسخ متتالية على خلال العامين ٢٠١٢ و ٢٠١٣، ثم أخيراً نظام (*Android Kitkat*) والذي أصدر في العام ٢٠١٣.^{٣٠}

^{٣٠}تؤخذ من <http://ar.wikipedia.org/wiki> في التاريخ ٨ يناير ٢٠١٥ في الساعة ١٩.٣٠

من أبرز المنافسين لنظام أندرويد حالياً نظامي التشغيل (iOS) الخاص بشركة (Apple) ونظام (Windows Phone) الخاص بشركة مايكروسفت (Microsoft)، حيث يحمل كل منهما مميزات يختص بها وحده تميزه عن الأنظمة الأخرى، إذ يفضل بعض المستخدمين نظام مثلاً لامتلاكه متجراً ممتازاً يوفر تطبيقات بشكل واسع وفي كافة المجالات ووجود خدمة التحدث (Siri)،^{٣١} والتصفح الممتاز بواسطة سفاري والسحاب (Safari and Cloud) وغيرها الكثير من المميزات العديدة، أما البعض الآخر فيفضل استخدام نظام (Windows Phone) والذي يمتلك مميزات منها احتوائه على حزمة البرامج المكتبية الخاصة بمايكروسفت (Office)، إضافة إلى سهولة ربطه بالحواسيب التي تعمل بنظام (Microsoft Windows)، عدا عن الشكل الجميل والمدعم بما يعرف (Live Tiles)،^{٣٢} واخيراً استخدام المتصفح الشهير (Internet Explorer).

³¹ Tim Wahana Komputer, Shorcourse Android Programming with Eclipse. hlm. 1

³² تؤخذ من <http://mawdoo3.com> في التاريخ ٤ يناير ٢٠١٥ في الساعة ١٩.٣٠

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. مدخل البحث ومنهجه

المدخل الذي يستخدم الباحث في هذا البحث هو البحث والتطوير. وهو البحث الذي يستخدم الباحث لإنتاج المنتج المعين ولتقويمه.¹ ورأى برغ وغال هي العملية المستخدمة لتطوير وتصديق المنتج التعليمي.² فلذلك، يريد الباحث أن ينتج المنتج التعليمي، وهو برنامج أندرويد عن المفردات العربية، ثم يريد أن يقومه يصدقه بعد الإنتاج.

فيحتاج الباحث إلى المدخل الكيفي والكمي، واستخدام المدخل الكيفي لوصف كيف خطوات تطوير مادة المفردات العربية باستخدام برنامج أندرويد على أسس التعلم الذاتي في مرحلة الإبتداء. وكذلك أن هذا البحث يستخدم المدخل الكمي أيضا، وهو لقياس فعالية مادة المفردات العربية باستخدام برنامج أندرويد.

ب. إجراءات البحث والتطوير

شرح الباحث في اجراءات هذا البحث والتطوير عند برغ و غال ١٩٨٣،³ وهي:

¹Sugiyono, Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D (Bandung: Alfabata, 2008), hlm. 407

²Punaji Setyosari, Metode Penelitian Pendidikan dan Pengembangan (Jakarta: Kencana, 2013), hlm. 222

³Punaji Setyosari, Metode Penelitian Pendidikan dan Pengembangan. hlm. 237 – 239

١. اجماع انتاج البحث والمعلومات

٢. التخطيط

٣. اعداد ترقية شكل الانتاج

٤. اعداد التجريب

٥. الاصلاح

٦. التجريب

٧. الاصلاح بعد تجربها في المجموعة القليلة

٨. اصلاح مادة التعليم

٩. الاصلاح الاخر للإنتاج

١٠. التوزيع والتطبيق

الصورة ٣. ١. خطوات تنفيذ البحث والتطويري عند بورغ وغال

من تلك الخطوات سيطور الباحث البرنامج على الخطوات التالية:

١. اجماع انتاج البحث والمعلومات. تشمل في هذه الخطة الأعمال لا بد أن يعملها الباحث، هي دراسة المراجع، ملاحظة الفصل، وتعيد تقرير الإنتاج عن مادة المفردات والتعلم الذاتي وبرنامج أندرويد.

٢. تخطيط. تشمل في هذه الخطة اعطاء التعريف، تقرير الترتيب، وتجريب في عدد قليل.
 ٣. اعداد ترقية شكل الانتاج. تشمل هذه المرحلة اعداد المواد التعليمية، الكتاب المصاحب، والاداة التقييمية.
 ٤. اعداد التجريب. تعد إعداد التجريب لتنفيذ في أحد التلاميذ.
 ٥. اصلاح. يراجع تنفيذ الإصلاح إلى انتاج التجريب السابق.
 ٦. التجريب. تنفيذ التجريب في أربعة تلاميذ الفصل الثالث.
 ٧. اصلاح مادة التعليم بعد تجربها في المجموعة القليلة. تسيّر هذه العملية بنظر نتيجة التجريب في عدد قليل.
 ٨. اصلاح مادة التعليم. تعمل هذه العملية بعد المقابلة وملاحظة واستبانة وتحليل عن برنامج أندرويد.
 ٩. الاصلاح الاخر للإنتاج. تعمل هذه العملية يراجع إلى انتاج التجريب.
 ١٠. توزيع وتطبيق. يستطيع أن يعمل هذه العملية بإقامة المشاركة بين الباحث والناشر ويعمل المراقبة على هذه العملية مراقبة على الكيفية.
- ويستخدم الباحث على جميع الخطوات السابقة. ولكن يختلف الباحث في أخذ العينة من بورغ وغال عند ما يجرب مادة المفردات بأندرويد ويصلحها، لأن مجتمع البحث هو بعض التلاميذ في الفصل الثالث التي تستخدم هاتف أندرويد، قدر خمسين تلميذا.

ج. تجربة المنتج

١. تصميم التجربة

يتكون تصميم التجربة من ثلاثة المراحل، وهي كما يلي:

أ) المرحلة الأولى تصديق والتثبيت من الخبراء

ب) المرحلة الثانية التجربة الفردية

ج) والمرحلة الثالثة التجربة الميدانية

٢. أفراد التجربة

أ) المرحلة الأولى

أفراد التجربة في المرحلة الأولى يعني إلى خبيرالمواد الدراسية وخبير تصميم تصميم الوسائط المتعددة وخبير اللغة العربية.

ب) المرحلة الثانية

أفراد التجربة في المرحلة الثانية يعني في المرحلة الفردية وهو تتكوّن من أربعة تلاميذ الفصل الثالث.

ج) المرحلة الثالثة

أفراد التجربة الثالث يعني التجربة الميدانية. تتكوّن من ستة وأربعين تلميذا في الفصل الثالث. ثلاثة وعشرون تلميذا في مجموعة التجربة و ثلاثة وعشرون تلميذا في مجموعة الضابطة.

٣. البيانات والمعلومات

أ) البيانات النوعية

توجد في شكل من ردود الفعل، وإقتراحات تحسين. و يتم الحصول عليها بالمقابلة.

ب)البيانات الكمية

البيانات الكمية تم الحصول عليها بالاستبانة. والاستبانة تعطي إلى فاعل التجربة في تصميم الوسيلة التعليمية وخبير في مجال تعليم اللغة العربية، وفاعل التجربة في الميدان

٤. أسلوب جمع البيانات

من البيانات السابقة يستعمل الباحث حسب إحتياجها البيانات التي تتكون من:

- أ) المقابلة، توجد في شكل من ردود الفعل، وإقتراحات تحسين.
- ب) الاستبانة، تعطي إلى فاعل التجربة في تصميم الوسيلة التعليمية وخبير في مجال التعليم اللغة العربية، وفاعل التجربة في الميدان. يقدم الباحث الاستبانة بشكل مغلق. وهذا بمعنى أن المستجيب يختار من الإجابة المتعددة الأقرب إلى رأيه وشعوره وتقديره وموقفه.^٤ بهذه الطريقة، يريد الباحث أن يعرف ما رأي الخبراء والتلاميذ عن الإنتاج من تطوير مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد.
- ج) الاختبار
- ١) الاختبار القبلي لمقياس قدرة مجموعة التجربة الميدانية عن معارفهم بالمفردات العربية قبل تجربة مادة المفردات.
- ٢) الاختبار البعدي لمعرفة نجاح التلاميذ بعد استخدام مادة المفردات العربية باستخدام أندرويد لجمع هذه البيانات قام الباحث بتقديم الاختبار من الأسئلة المتعدد و الذاتية
- د) الوثائقية، لأخذ البيانات عن حالة المدرسة الإبتدائية دار النجاح وتلاميذ الفصل الثالث فيها.

٥. تحليل البيانات

أ) البيانات الكيفية

تحليل البيانات الكيفية التي تشتمل على:

^٤ رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي: أساسياته النظرية وممارسته العلمية. (دمشق: دار الفكر، ٢٠٠٠)، ص. ٣٣٣

(١) تحليل المواد من الوثائق عن محتوى الوسيلة وما يتعلق بالبرنامج المصمم واحتياج التلاميذ عن المفردات التي يراد التعرف عليها بأسلوب تحليل المضمون.

(٢) تحليل تعليقات و اقتراحات المحللة الموصفة من خبير تعليم اللغة العربية وخبير تصميم الوسائط المتعددة، والتلاميذ من العينات التجربة المحددة، ومجموعة التجربة الميدانية، وتنمية الكفاءة لدى التلاميذ في عبر المفردات بعد استخدام مادة المفردات بالأسلوب الوصفي الكيفي لتنقيح الوسيلة المنتجة المطورة.

ب) البيانات الكمية

يحلل الباحث البيانات من الاستبانة للخبراء والتلاميذ. تستخدم هذه المقاييس في الاستبانة خاصة في مجال الإحصاءات. يعتمد المقاييس على ردود تدل على درجة الموافقة أو الاعتراض على صيغة ما. والدرجة المستخدمة في الاستبانة كما في الجدول التالي:

الجدول ٣. ١. الدرجة المستخدمة في الاستبانة

درجة	صفة
٤	جيد جدا / جذاب جدا / مناسب جدا / واضح جدا / موافق جدا
٣	جيد / جذاب / مناسب / واضح / موافق
٢	مقبول
١	ناقص

استخدم الباحث تحليل العرض لتقديم بيانات التي تشير تكرار استجابة موضوع التجريب على الإنتاج. تحلل البيانات باستخدام رموزا للعرض لمعرفة صحة الإنتاج المطور. كانت البيانات التي تجمع من الإستبانات بيانات كمية، لأن كل السؤال تقسم في فصيلة جيد جدا / جذاب جدا / مناسب جدا / واضح جدا / موافق جدا، و جيد/ جذاب / مناسب / واضح / موافق، و مقبول، و ناقص. ولمعرفة صحة الإنتاج، لابد على بيانات أن تبدل إلى البيانات الكمية حسب القيمة. وللحصول إلى هذه العملية ستخدم الرموز التالي:

$$P = \frac{\sum xi}{\sum x} \times 100\%$$

البيان:

P : المئوية الصلاحية

$\sum xi$: مجموعة القيمة المحسولة

$\sum x$: مجموع الأسئلة ضرب على القيمة الأكثر

الجدول ٣. ٢. دليل لتفسير البيانات من نتيجة الاستبانة

البيان	معيان النجاح	المئوية	الرقم
يمكن استخدامه في التدريس بدون التصحيح	جيد جدا	٨٠% - ١٠٠%	١.
يمكن استخدامه في التدريس بالتصحيح البسيط	مقبول	٦٠% - ٧٩%	٢.

البيان	معيار النجاح	المئوية	الرقم
لا يمكن استخدامه في التدريس	ناقص	% ٥٩ - % ٥٠	.٣
يصلح كله أو يبدل	مردود	%٥٠ >	.٤

ثم حسب الباحث النتيجة من المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة بأسلوب الاختبار القبلي والبعدي، لمعرفة فعالية استخدام برنامج أندرويد عن المفردات العربية للتلاميذ الإبتدائية. فالأسلوب الأنسب لتحليل البيانات من البحث التجريبي هو الرمز *t-test* باستخدام *IBM SPSS Statistic 20* لمعرفة فعالية البرنامج. يستخدم *Paired Samples t-test* لمقياس نتيجة الاختبار القبلي والبعدي في مجموعة التجربة. يستخدم *Independent Samples t-test* لمقياس نتيجة الاختبار البعدي في المجموعة الضابطة والتجربة.

الفصل الرابع

نتائج البحث والتطوير ومناقشتها

يشتمل هذا الفصل على: كيفية تطوير مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد ومواصفاتها والنتيجة البيانات المحسولة من الخبراء وتحليلها والإصلاحات والتصحيحات، والنتيجة البيانات المحسولة من المدرس والتلاميذ، ثم النتيجة من التجربة الفردية و الأخر النتيجة من التجربة الميدانية وتحليلها.

أ. كيفية تطوير مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد

وسيشرح الباحث عن خطوات هذا البرنامج كما الآتي:

١. إعداد البرنامج التعليمي

قبل إنتاج البرنامج التعليمي ببرنامج أندرويد لتعليم مفردات اللغة العربية، لابد من الباحث أن يعد برنامج أندرويد. أما الخطوات لتعد هذا البرنامج هي: تحميل برنامج أندرويد وتنصيب هذا البرنامج على الحاسوب. بعد تمام تنصيب برنامج أندرويد على الحاسوب، استخدم الباحث هذا البرنامج لتكوين مادة تعليم مفردات اللغة العربية على أسس التعلم الذاتي للمدرسة الابتدائية.

٢. خطوات إنتاج مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد

لإنتاج برنامج تعليم المفردات ببرنامج أندرويد على أسس التعلم الذاتي، يقوم

الباحث الخطوات التالية:

أ) مرحلة تصميم وإعداد برنامج أندرويد والبرامج الأخر المحتاجة لعملية تطوير البرنامج التعليمي.

- ب) مرحلة كتابة السيناريو (*scenario*) لإنتاج البرنامج التعليمي. تشمل هذه المرحلة على تصميم سير البرنامج من الشاشة الأولى حتى الشاشة الأخير.
- ج) مرحلة كتابة المسودة المكتوبة (*rancangan konsep*) البرنامج التعليمي لتعليم مفردات اللغة العربية على أسس التعلم الذاتي. تشمل هذه المرحلة على أربعة موضوعات. ولكل الموضوع كانت فيها مواد المفردات وتمينات والغناء.
- د) تعيين المفردات التي ستقدمها في البرنامج التعليمي لتعليم مفردات اللغة العربية على أسس التعلم الذاتي. والمفردات اختارتها الباحثة لتقديم في هذا البرنامج هي الأسماء التي يمكن أن تمثلها الصورة.
- هـ) تعيين الصور التي ستستخدمها في البرنامج التعليمي لتعليم مفردات اللغة العربية على أسس التعلم الذاتي.
- و) تعيين الأصوات المستخدمة في البرنامج التعليمي لتعليم مفردات اللغة العربية على أسس التعلم الذاتي.
- ز) تعيين الأغاني المستخدمة في البرنامج التعليمي لتعليم مفردات اللغة العربية على أسس التعلم الذاتي.
- ح) تعيين المحتويات في كل القائمة.
- ط) تصميم الشاشات البرنامج التعليمي لتعليم مفردات اللغة العربية على أسس التعلم الذاتي.
- ي) تعيين مواضع محتويات الشاشة.
- ك) تصميم الترميز الوسيط (*byte code*) لتعليق كل جزء من أجزاء.
- ل) مرحلة تجربة البرنامج التعليمي لتعليم مفردات اللغة العربية على أسس التعلم الذاتي والإصلاح.

ب. مواصفات مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد

تشتمل شاشات مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد

على:

أ) أيقونة (icon)



بيل ييش

الصورة ٤. ١. أيقونة برنامج أندرويد BEMUYU

ظهرت هذه الصورة في شاشة أندرويد. وهذا باب لدخول هذا البرنامج. انقرّوا هذه الأيقنة في هاتف أندرويد، سيفتح هذا البرنامج. وسمي بـ BEMUYU ، ذلك الاسم مختصر من كلام *BElajar MUfrodats Yuk!* . يختصر بذلك لتسهيل نطق وتسريع حفظ على الاسم.

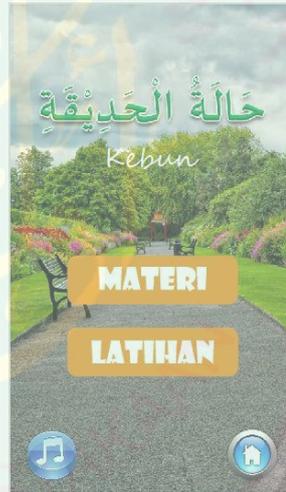
(١) الصفحة الرئيسية (home)

بعد انقرت الأيقونة ستظهر شاشة الصفحة الرئيسية. وتشتمل هذه الشاشة على أربعة موضوعات، وهي أعضاء الأسرة وحالة الحديقة، ومناظر العالم، وأسماء الحيوانات. يستطيع أن يدخل أحد الموضوع بانقرار الصورة. مثلا، لو يريد أن يفتح موضوع عن أسماء الحيوانات، فلديه أن ينقرّ صورة أسماء الحيوانات. وكذلك للموضوعات الأخرى. ووجد الزر للخروج من هذا البرنامج في عليا الشاشة.



الصورة ٤ . ٢ . الصفحة الرئيسية في BEMUYU

(٢) شاشة الموضوعات



الصورة ٤ . ٣ . شاشة الموضوعات في BEMUYU

تقع هذا القائمة بعد انقار أحد الصورة في القوائم الأساسية. هذه الشاشة هي الشاشة القائمة للموضوع. كانت فيها اختيارات، في وسط الشاشة MATERI مادة، و LATIHAN ترمينات، وفي سفلى الشاشة الرجوع إلى الصفحة الرئيسية والزر على غناء كل الموضوعات.

٣) شاشة الغناء

تشتمل هذه القائمة الغناء لكل الموضوع. ويتكون الغناء بالمفردات التي تكون في مادة كل الموضوع. واستعمل الباحث الموسيقي من موسيقي الأغاني المشهورة في إندونيسيا والصالحة للتلاميذ. وكان في سفلى شاشة الغناء الزر للرجوع إلى الصفحة الرئيسية والزر لتكرار الغناء.



الصورة ٤ . ٤ . شاشات الغناء من كل الموضوع في BEMUYU

٤) شاشة المادة

تشتمل هذه القائمة مادة المفردات لكل الموضوع. ويتكون هذه الشاشة بصورة المفردات وخطها. وإذا انقر الصورة سيظهر المعنى الإندونيسيا من تلك المفردات. وإذا انقر خط المفردات سيخرج صوت المفردات. وانقر الزر في يسير الشاشة لمواصلة المفردات بعدها و انقر الزر في يمين الشاشة لرجوع المفردات قبلها. ويكون كذلك على جميع مادة المفردات.



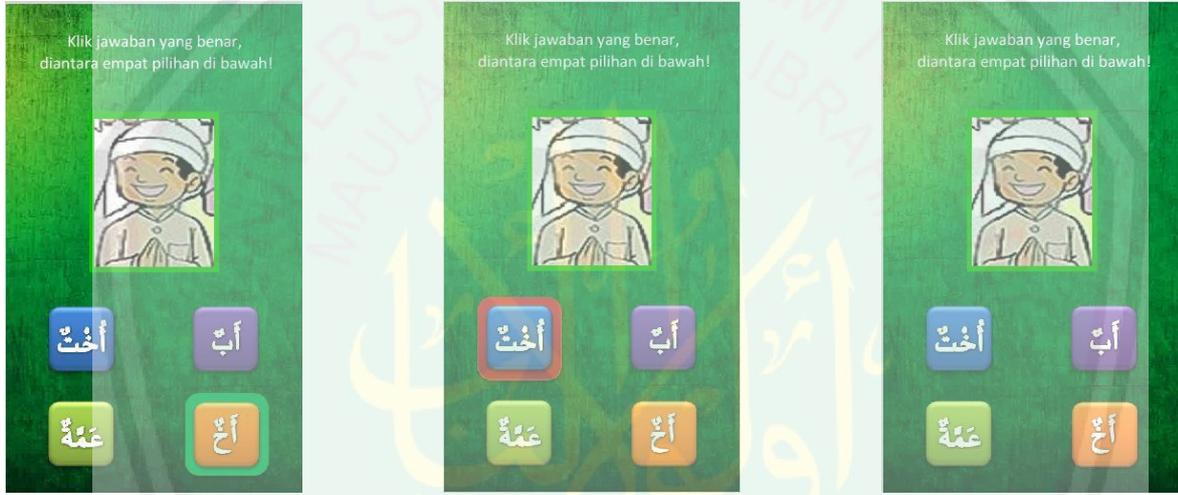
الصورة ٤. ٥. شاشة أحد المادة في BEMUYU

٥) التدريبات

تشتمل هذه الشاشة بأسئلة عن مادة المفردات لكل الموضوع. والسؤال هو الخيارات المتعددة. وأنواع السؤال خمسة:

- أ- السؤال بالصورة والإجابة بالخط
- ب- السؤال بالخط والإجابة بالكلمة الإندونيسية
- ج- السؤال بالصوت والإجابة بالصورة
- د- السؤال بالصوت والإجابة بالمعنى الإندونيسيا
- هـ- السؤال بالخط والإجابة بالصورة

لو اختار الإجابة الختأة فيخرج صندوق حمر منها وصوت خاصة للإشارة على ختأية الإجابة، ولم يواصل إلى السؤل بعده، كما في الصورة ١. ٢. الوسطى. لو اختار الإجابة الصحيحة فيخرج صندوق منها وصوت خاصة للإشارة على صحيح الإجابة، فيواصل إلى السؤل بعده. كما في الصورة ١. ٨. شاشة التدرجات اليسرى.



الصورة ٤. ٦. شاشات التدرجات BEMUYU



الصورة ٤. ٧. شاشة آخر التدرجات BEMUYU

لو انتهى الأسئلة من كل موضوع فيظهر كأس للإشارة بأنها قد نجح أن يجيب جميع الأسئلة بإجابة صحيحة. وكانت هناك أيضا صوت الفلاح. ثم يرجع إلى قائمة الموضوع بانقرار الرز في زاوية عليا الشاشة.

ج. فعالية مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد في مدرسة دار النجاح الابتدائية بجي باسوروان

١. النتيجة من خبير المواد الدراسية

تؤخذ النتيجة من خبير المواد الدراسية لمعرفة مناسبة البرنامج بنظرية المواد الدراسية وخاصة على أسس التعلم الذاتي. عرض الباحث هذا البرنامج إلى د. داني الحلم، هو خبير في المواد الدراسية. وهو معلم في قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

(أ) البيانات المحسولة من الاستبانة والمقابلة

ونتيجة البيانات من استبانة خبير المواد الدراسية، كما يلي:

الجدول ٤ . ١ . نتيجة الاستبانة لدى د. داني الحلم حول المواد الدراسية لبرنامج مفردات العربية باستخدام أندرويد^١

الرقم	الأسئلة	الدرجة			
		١	٢	٣	٤
١.	مناسبة المواد المفردات بالمنهج الدراسي			√	
٢.	مناسبة الصور بالمفردات				√
٣.	مناسبة الصوت بالمفردات				√

^١أخذ الباحث هذه البيانات في التاريخ ٣ مايو ٢٠١٥ في مبنى ج جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية في الساعة الثالثة

الدرجة	الأسئلة			الرقم
	٤	٣	٢	
	√			٤. مناسبة الصور والمفردات بقدرة التلاميذ
	√			٥. استخدام المفردات التي تستطيعها التلاميذ لتنميتها يوميا
√				٦. مطابقة الصور بالقيمة والأخلاق والاجتماعية
	√			٧. دقة المفردات
	√			٨. سهولة استخدام البرنامج
	√			٩. تسهيل التلاميذ على تحقيق الكفاءات الأساسية والكفاءات الأساسية والمؤشرات المطلوبة
√				١٠. جاذبة عرض البرنامج

ومن المقابلة، فحث الخبير على:

- (١) أن يبدل بعض الغناء التي لم يناسب ببيكولوجيا التلاميذ
 - (٢) أن يصلح أحد التدريبات التي كان فيها فسد في الاستخدام
- (ب) تحليل البيانات
من النتيجة لخبير المواد الدراسية فحسب الباحث على ذلك:

$$\text{مجموعة القيمة المحسولة: } 30 \times 100\% = 75\%$$

مجموع الأسئلة ضرب على القيمة الأكثر: ٤٠

من النتيجة الاستبانة المحسولة، عرف الباحث أن د. داني الحلم أعطى النتيجة لهذا البرنامج بالنسبة المئوية ٧٥ % أو في درجة مقبولة. وتدل تلك النتيجة أن هذا البرنامج أو المنتج صلاحية من ناحية المواد الدراسية.

ج) الإصلاحات والتصحيحات

الإصلاحات والتصحيحات من خبير المواد الدراسية هي :

الجدول ٤ . ٢ . الإصلاحات من خبير المواد الدراسية

الرقم	قبلي	بعدي
١ .	الغناء في مادة الحديقة بموسيقى <i>begadang</i>	الغناء في مادة الحديقة بموسيقى <i>sepohon kayu</i>
٢ .	الغناء في مادة أسماء الحيوانات بموسيقى <i>oplosan</i>	الغناء في مادة أسماء الحيوانات بموسيقى <i>kasih ibu</i>
٣ .	التدريب في مادة الحديقة بـ <i>drag and drop</i>	التدريب في مادة الحديقة باختيار المتعددة

٢ . النتيجة من خبير تصميم الوسائط المتعددة

تؤخذ النتيجة من خبير تصميم الوسائط المتعددة لمعرفة جاذبة تصميم البرنامج ومناسبتها. عرض الباحث هذا البرنامج إلى د. توفيق الرحمن، هو خبير في تصميم الوسائط المتعددة. وهو معلم التعليم الإلكتروني في قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

أ) البيانات المحصولة من الاستبانة والمقابلة

وهناك نتيجة البيانات من استبانة خبير تصميم الوسائط المتعددة كما يلي:

الجدول ٤ . ٣ . نتيجة الاستبانة لدى د. توفيق الرحمن حول تصميم الوسائط المتعددة
 لبرنامج مفردات العربية باستخدام أندرويد^٢

الرقم	الأسئلة	الدرجة			
		٤	٣	٢	١
١.	مناسبة المفردات بالموضوعات	√			
٢.	مناسبة الصور بالمفردات	√			
٣.	مناسبة الأصوات بالمفردات	√			
٤.	مناسبة ترتيب الصور	√			
٥.	وضوح الصور	√			
٦.	وضوح خط المفردات	√			
٧.	وضوح أصوات المفردات	√			
٨.	وضوح صوت الغناء		√		
٩.	وضوح الأمر في التدريبات		√		
١٠.	جذابة رمز المنتج	√			
١١.	جذابة الصور	√			
١٢.	جذابة أصوات المفردات	√			
١٣.	جذابة غناء المفردات		√		
١٤.	جذابة تخطيط المنتج		√		
١٥.	سهولة استخدام المنتج	√			
١٦.	فعالية تطوير المنتج		√		
١٧.	قرب المفردات بسيكولوجي التلاميذ	√			

أخذ الباحث هذه البيانات في التاريخ ٣ مايو ٢٠١٥ في مبنى ب جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية في

الساعة الثامنة صباحا

ومن المقابلة، فحث الخبير على:

(١) ينبغي للباحث أن يدخل هذا البرنامج إلى *playstore*.

(٢) أن يصمم هذا البرنامج بحجم متنوع

(٣) أن يطور ويكثر المنتج مثل هذا البرنامج

(ب) تحليل البيانات

من النتيجة لخبير تصميم الوسائط المتعددة فحسب الباحث على ذلك:

$$\text{مجموعة القيمة المحسولة: } \frac{63}{68} \times 100\% = 92,65\%$$

مجموع الأسئلة ضرب على القيمة الأكثر:

من النتيجة الاستبانة المحسولة، عرف الباحث أن د. توفيق الرحمن أعطى النتيجة لهذا البرنامج ٩٢،٦٥% أو في درجة جيد جدا. وتدلل تلك النتيجة بأن هذا البرنامج أو المنتج صلاحية من ناحية تصميم الوسائط المتعددة.

(ج) الإصلاحات والتصحيحات

الإصلاحات والتصحيحات من خبير تصميم الوسائط المتعددة

هي:

الجدول ٤.٤. الإصلاحات من خبير تصميم الوسائط المتعددة

الرقم	قبلي	بعدي
٠١	حجم ب ٤٨٠ X ٨٠٠ فقط	حجم ب ٤٨٠ X ٨٠٠ (WVGA)
		وحجم ب ٤٨٠ X ٨٥٤ (FWVGA)

٣. النتيجة من خبير اللغة العربية

تؤخذ النتيجة من خبير اللغة العربية لمعرفة مناسبة محتوى البرنامج من حيث اللغة العربية. كانت فيها عشر أسئلة، مع مقياس ٤ درجات. ود. شهداء هو خبير في تصميم الوسائط المتعددة. وهو معلم في قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

أ) البيانات المحسولة من الاستبانة والمقابلة

ونتيجة البيانات من استبانة خبير اللغة العربية كما يلي:

الجدول ٤. ٥. نتيجة الاستبانة لدى د. شهداء حول اللغة العربية لبرنامج مفردات العربية باستخدام أندرويد^٣

الرقم	الأسئلة	الدرجة			
		١	٢	٣	٤
١.	مناسبة كتابة المفردات بالقواعد العربية				√
٢.	مناسبة شكل المفردات بالمعجم العربي				√
٣.	مناسبة أصوات المفردات باللهجة العربية		√		
٤.	مناسبة المفردات بمستوى قدرات التلاميذ				√
٥.	مناسبة اختيار المفردات بالمعجم العربي				√
٦.	سهولة قراءة خط المفردات				√
٧.	سهولة استماع أصوات المفردات				√
الرقم	الأسئلة	الدرجة			
		١	٢	٣	٤

^٣أخذ الباحث هذه البيانات في التاريخ ٨ مايو ٢٠١٥ في مبنى ب جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية في

√				استخدام شكل ثابت في كتابة المفردات	٨.
√				استخدام مفردات مشهورة أو شائعة	٩.
√				اختيار نوع الحروف وحجمها تسهل التلاميذ لقراءتها	١٠.

ومن المقابلة، فحث الخبير على الإصلاحات والتصحيحات من خبير

اللغة العربية هي أن يدل أحد المفردات التي لم تناسب باللغة العربية.

(ب) تحليل البيانات

من النتيجة لخبير اللغة العربية فحسب الباحث على ذلك:

$$\text{مجموعة القيمة المحسولة: } \frac{39}{40} \times 100\% = 97,5\%$$

مجموع الأسئلة ضرب على القيمة الأكثر:

من النتيجة الاستبانة المحسولة، عرف الباحث أن د. شهداء أعطى النتيجة لهذا

البرنامج بالنسبة المئوية ٩٧,٥% أو في درجة جيد جدا. تدل تلك النتيجة أن هذا

البرنامج أو المنتج صلاحية من ناحية اللغة العربية.

(ج) الإصلاحات والتصحيحات

الإصلاحات والتصحيحات من خبير اللغة العربية هي أن يدل أحد

المفردات التي لم تناسب. والإصلاح كما يلي:

الجدول ٤.٦. الإصلاحات من خبير اللغة العربية

الرقم	قبلي	بعدي
١.	أرْبَكَّةُ = kursi panjang (di taman)	مَفْعَدٌ = kursi panjang (di taman)

٤ . النتيجة من استبانة المدرس والتلاميذ

وزع الباحث الاستبانة على المدرس والتلاميذ لمعرفة مزايا هذا البرنامج وعيوبه. أما مدرس اللغة العربية في مدرسة دار النجاح دار النجاح الابتدائية الإسلامية وهو يس. والتلاميذ من مجموعة التجربة، وهناك ٢٣ تلميذاً.

وهناك نتيجة البيانات من استبانة مدرس اللغة العربية، كما يلي:

الجدول ٤ . ٧ . نتيجة الاستبانة لدى مدرس اللغة العربية في مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية^٤

الرقم	السؤال	الدرجة			
		١	٢	٣	٤
١ .	المفردات التي تستخدم في هذه البرنامج مناسبة بقدرة التلاميذ				√
٢ .	استخدام البرنامج يمكن أن تفهم التلاميذ بشكل واضح				√
٣ .	الصور المستخدمة في التطبيق وفقاً للمفردات		√		
٤ .	هذا البرنامج مطابق لتعليم المفردات				√
٥ .	الصور المستخدمة جذابة		√		
٦ .	الألوان لكل صورة فيه جذابة				√
٧ .	تحب التلاميذ في دراسة اللغة العربية باستخدامه				√
٨ .	يناسب هذا البرنامج بأهداف التعلم		√		
٩ .	تفهم التلاميذ عن المفردات باستخدام هذا البرنامج				√
١٠ .	فعالية التعلم باستخدام هذا البرنامج		√		

^٤أخذ الباحث هذه البيانات في التاريخ ١٣ مايو ٢٠١٥ في إدارة المدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية بجي باسوروان،

في الساعة الحادية عشر نهاراً

من نتيجة الاستبانة لدى مدرس اللغة العربية فحسب الباحث على ذلك:

$$\text{مجموع القيمة المحسولة: } \frac{36}{40} \times 100\% = 90\%$$

مجموع الأسئلة ضرب على القيمة الأكثر: ٤٠

الجودة المنتج من استجابة المدرس بالنسبة المئوية ٩٠% أو في درجة جيد جدا. تدل تلك النتيجة على الرأي الإيجابي من المدرس عن هذا البرنامج. ونتيجة البيانات من الاستبانة لدى التلاميذ في مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية ، كما التالي:

الجدول رقم ٤ . ٨ . نتيجة الاستبانة لدى التلاميذ في الفصل الثالث^٥

الرقم	الأسئلة	مجموعة البيانات	الإجابة				مجموع القيمة
			١	٢	٣	٤	
١	عرض البرنامج أندرويد عن المفردات العربية جذابة	٢٣	-	-	٤	١٩	٨٨
المئوية % ٦٥,٩٥							
٢	تعلم المفردات العربية باستخدام هذا البرنامج سهلة	٢٣	١	-	٥	١٧	٨٤
المئوية % ٣٠,٩١							
٣	الصور المستخدمة فيه جذابة	٢٣	-	-	٨	١٥	٨٤

^٥أخذ الباحث هذه البيانات في التاريخ ١٣ مايو ٢٠١٥ في الفصل الثالث ب مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية ببجي

باسوروان، في الساعة الثامنة صباحا

٣٠,٩١ %						المئوية
٧٥	١١	٨	٣	١	٢٣	٤ الأصوات المنطوقة فيه واضحة
٥٢,٨١ %						المئوية
٨٢	١٤	٨	١	-	٢٣	٥ تحب الأغاني فيه
١٣,٨٩ %						المئوية
٧٦	١١	٨	٤	-	٢٣	٦ هل تستطيع أن تذكر المفردات العربية فيه
٦١,٨٢ %						المئوية
٧٢	٩	٨	٦	-	٢٣	٧ تفهم المفردات فيه
٢٦,٧٨ %						المئوية
٨٤	١٥	٨	-	-	٢٣	٨ تشعر أن تعلم اللغة العربية باستخدامه مفيدة
٣٠,٩١ %						المئوية
٨٥	١٧	٥	١	-	٢٣	٩ أنت سعيد لتعلم المفردات العربية به
٣٩,٩٢ %						المئوية
٨٥	١٦	٧	-	-	٢٣	١٠ تزيد حماسك لتعلم اللغة العربية بعد استخدامه
٣٩,٩٢ %						المئوية
٨١٥	١٤٤	٦٩	١٥	٢	٢٣	مجموع القيمة المحسولة
٥٩,٨٨ %						المئوية الكلية للإنتاج

ومن نتيجة الاستبانة المحسولة، يعرف أن:

أ) ٦٥،٩٥ % من التلاميذ يقولون على أن عرض البرنامج أندرويد عن المفردات العربية جذابة

ب) ٣٠،٩١ % من التلاميذ يقولون على أن تعلم المفردات العربية باستخدام هذا البرنامج سهلة.

ج) ٣٠،٩١ % من التلاميذ يقولون على أن الصور المستخدمة فيه جذابة.

د) ٥٢،٨١ % من التلاميذ يقولون على أن الأصوات المنطوقة فيه واضحة.

هـ) ١٣،٨٩ % من التلاميذ يقولون على أنها تحب الأغاني فيه.

و) ٦١،٨٢ % من التلاميذ يقولون على أنها تستطيع أن تذكر المفردات العربية فيه

ز) ٢٦،٧٨ % من التلاميذ يقولون على أنها تفهم المفردات فيه.

ح) ٣٠،٩١ % من التلاميذ يقولون على أنها تشعر أن تعلم اللغة العربية باستخدامه مفيدة.

ط) ٣٩،٩٢ % من التلاميذ يقولون على أنها سعيد لتعلم المفردات العربية به.

ي) ٣٩،٩٢ % من التلاميذ يقولون على أنها تزيد حماسك لتعلم اللغة العربية بعد استخدامه.

أما النسبة المئوية من جميع الإستبانات فحصلت النتيجة إلى ٥٩،٨٨ % . وهذا

يدل على أن قبول التلاميذ هذا البرنامج جيد جدا ويمكن للباحث أن يتطوره لزيادة

حماسة التلاميذ في تعليم مفردات اللغة العربية، حتى تستطيع أن يرقى قدرة التلاميذ في

إثراء مفردات اللغة العربية.

ومن نتيجة هذه الاستبانة، يمكن أيضا أن نلاحظ أن استخدام هذا البرنامج التعليمي في التعلم الذاتي لدى التلاميذ أعطى الأثر في اهتمام التلاميذ لتعليم مفردات اللغة العربية.

٥. النتيجة من التجربة الفردية

بعد إصلاح البرنامج من استبانة الخبراء، ثم عمل الباحث التجربة الفردية لمعرفة عيوب هذا البرنامج التي يمكن إصلاحها. أخذ الباحث تلميذين و تلميذتين من ٤٦ تلميذا.

عمل الباحث التجربة الفردية يوم الأربعاء في التاريخ ٢٩ أبريل ٢٠١٥. بدأ الاختبار القبلي في الساعة ٠٧.٠٠ - ٠٧.٤٥. قسم الباحث الهواتف التي كانت فيها برنامج أندريد عن المفردات (سمي الباحث *BEMUYU*) على التلاميذ. لديه ٣٠ دقيقة لعمل هذه البرنامج.

ثم نتيجة الاختبار القبلي والبعدي من التجربة الفردية كما يلي:

الجدول ٤.٩. نتيجة الاختبار القبلي والبعدي من التجربة الفردية^٦

الرقم	الاسم	نتيجة الاختبار القبلي	نتيجة الاختبار البعدي
١	مونيكا دسي سلسبيلا	٦٠	٧٥
٢	محمد أدي سورياوان	٨٥	١٠٠
٣	سفيان رافيف	٦٥	٧٥
٤	يوكي مارليندا	٦٠	٧٠

^٦أخذ الباحث هذه البيانات في التاريخ ٢٩ أبريل ٢٠١٥ في إدارة المدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية بجي باسوروان، في الساعة الثامنة صباحا

من تلك النتيجة في الجدول ٤ . ٨ . عرف الباحث بأن استخدام برنامج أندرويد في مادة المفردات العربية ينجح للتلاميذ، لأن المعدال من نتيجة الاختبار القبلي هي ٦٧،٥ والمعدال من نتيجة الاختبار البعدي هي ٨٠ .

وأما نتيجة الاستبانة لدى التلاميذ في التجربة الفردية فكما يلي:

الجدول ٤ . ١٠ . نتيجة الاستبانة لدى التلاميذ في التجربة الفردية

الرقم	الاسم	الدرجة								
		١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
	مونیکا دسي سلسبيلا	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤
	محمد أدي سورياوان	٣	٤	٤	٣	٣	٣	٣	٤	٤
	سفيان رافيف	٤	٤	٤	٣	٣	٣	٤	٤	٣
	يوكي مارليندا	٤	٤	٤	٣	٣	٤	٤	٤	٣

ونتيجة الاستبانة لدى التلاميذ في التجربة الفردية بالنسبة المئوية كما التالي:

الجدول ٤ . ١١ . نتيجة الاستبانة لدى التلاميذ في التجربة الفردية

الرقم	الأسئلة	مجموعة البيانات	الإجابة				مجموع القيمة
			١	٢	٣	٤	
١	عرض البرنامج أندرويد عن المفردات العربية جذابة	٤	-	-	١	٣	١٥
			٧٥،٩٣ %				المتوية
٢	تعلم المفردات العربية باستخدام هذا البرنامج سهلة	٤	-	-	٢	٢	١٤
			٥٠،٨٧ %				المتوية

١٥	٣	١	-	-	٤	الصور المستخدمة فيه جذابة	٣
%						٧٥,٩٣	المئوية
١٥	٣	١	-	-	٤	الأصوات المنطوقة واضح	٤
%						٧٥,٩٣	المئوية
١٤	٢	٢	-	-	٤	تحب الأغاني فيه	٥
%						٥٥,٨٧	المئوية
١٣	١	٣	-	-	٤	هل تستطيع أن تذكر المفردات العربية فيه؟	٦
%						٢٥,٨١	المئوية
١٣	١	٣	-	-	٤	تفهم المفردات فيه	٧
%						٢٥,٨١	المئوية
١٦	٤	-	-	-	٤	تشعر أن تعلم اللغة العربية باستخدامه مفيدة	٨
%						١٠٠	المئوية
١٦	٤	-	-	-	٤	أنت سعيد لتعلم المفردات العربية به	٩
%						١٠٠	المئوية
١٦	٤	-	-	-	٤	تزيد حماسك لتعلم اللغة العربية بعد استخدامه	١٠
%						١٠٠	المئوية
١٤٧	١٠٨	٣٩	-	-	٤	مجموع القيمة المحسولة	
%						٨٧,٩١	المئوية الكلية للإنتاج

أما النسبة المئوية من جميع الإستبانات فحصلت النتيجة إلى ٧٦,٩١ % . وهذا يدل على أن قبول التلاميذ على هذا البرنامج جيد جدا. وكذلك أيضا أن هذا البرنامج صلاحية لمواصلة في التجربة الميدانية.

٦. النتيجة من التجربة الميدانية

عملية تطبيق برنامج أندريد عن المفردات التي قام الباحث كما يلي:

قام الباحث الاختبار القبلي في مجموعة التجربة والضابطة لمعرفة قدرة التلاميذ على المفردات العربية في يوم الأربعاء في التاريخ ١٣ مايو ٢٠١٥. بدأ في الساعة ٠٧.٠٠ - ٠٧.٤٥.

وبعد ذلك، ثم درس المدرس في المجموعة الضابطة للتكرار مادة المفردات في المرحلة الثانية للفصل الثالث. درس من الساعة ٨.٠٠ إلى الساعة ٩.٣٠.

في نفس الوقت، للمجموعة التجربة، قسم الباحث الهواتف التي كانت فيها برنامج أندريد عن المفردات (سمي الباحث *BEMUYU*) على التلاميذ. يعملونها ذاتيا ومتبادلا، لأن الهواتف أندرويد سبعة. للتلميذ لديه ٣٠ دقيقة لعمل هذه البرنامج.

ثم استراحت التلاميذ ثلاثين دقيقة. وفي الساعة العاشرة دخل التلاميذ إلى فصل تجريبها للإختبار البعدي، وانتهى في الساعة الحادية عشر إلا الربع.

أما نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة، فكما يلي:

الجدول ٤ . ١٢ . نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة^٧

الرقم	الاسم	نتيجة الاختبار القبلي	نتيجة الاختبار البعدي
١.	محمد مستقيم	٤٠	٣٥
٢.	رانغا سافوترا	٥٥	٦٥
٣.	نور رحمة الله	٧٥	٤٥
٤.	أحمد توفيق	٢٥	٤٥
٥.	ساندي فراتاما	٢٥	٨٠
٦.	محمد إزازفا	٤٠	٣٠
٧.	لولا إيكّا	٨٠	٧٠
٨.	محمد فرديانسا	٥٠	٢٠
٩.	محمد صلاح الدين	٦٥	٧٥
١٠.	محمد يوسف عبد الله	٧٠	٥٥
١١.	ستي مولودية	١٥	٣٥
١٢.	يوليا زهرة	١٠	٤٥
١٣.	أري فوزي سافوترا	٦٠	٦٠
١٤.	ديماس أدي	٥٥	٣٥
١٥.	محمد زمزم إرشادي	٧٥	٣٥
١٦.	غدي فيرياني	٢٥	٣٠

^٧أخذ الباحث هذه البيانات في التاريخ ١٣ مايو ٢٠١٥ في الفصل الثالث أ مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية ببجي

باسوروان، في الساعة التاسعة صباحا

الرقم	الاسم	نتيجة الاختبار القبلي	نتيجة الاختبار البعدي
.١٧	وردة المكية	٤٠	٤٥
.١٨	وردة المدنية	٣٠	٥٠
.١٩	نفيسة سفتي رمضاني	٧٠	٦٠
.٢٠	غالوه واين نبيل	٧٠	٨٠
.٢١	أحمد زكريا	٥٠	٤٥
.٢٢	نيكي سانديكا	٥٥	٥٠
.٢٣	زلفى فماس	٧٠	٥٠

ونتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجربة، كما يلي:

الجدول ٤. ١٣. نتيجة الاختبار القبلي والبعدي لمجموعة التجربة^٨

الرقم	الاسم	نتيجة الاختبار القبلي	نتيجة الاختبار البعدي
.١	شيخة عبد الله حنفي	٦٥	٤٥
.٢	محمد عبد الله راقى راتابي	٥٥	٥٥
.٣	محمد حسين	٦٠	٧٠
.٤	محمد فضلي أرديانساح	٦٠	٦٥
.٥	عائشة نانديني	٧٥	٩٠
.٦	محمد سلامت رمضاني	٨٠	٩٠
.٧	محمد نبيل	٧٠	٦٥

^٨أخذ الباحث هذه البيانات في التاريخ ١٣ مايو ٢٠١٥ في الفصل الثالث ب مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية ببجي

باسوروان، في الساعة التاسعة صباحا

الرقم	الاسم	نتيجة الاختبار القبلي	نتيجة الاختبار البعدي
٠٨	قرآني دوي مشيطة	٦٠	٨٥
٠٩	أحمد جردان خير الزاد التقوى	٥٠	٧٠
٠١٠	عبد الله	٤٥	٦٥
٠١١	نجمي زهرة سافارا	٩٥	٩٠
٠١٢	محمد رضا فضيلة معارف	٦٥	٨٥
٠١٣	الزهرة يونيتا فرماتا ساري	٨٠	٧٥
٠١٤	فوتري نيلة الرحمة	٤٥	٨٥
٠١٥	محمد حبيبي	٩٥	١٠٠
٠١٦	محمد حسن	٦٠	٦٠
٠١٧	محمد حافظ زمي	٨٠	٧٥
٠١٨	أوليا سافطري	٥٠	٨٠
٠١٩	أريسكا دوي سافطري	٩٠	٩٠
٠٢٠	محمد ألفيد عبد الرحيم	٣٥	٧٥
٠٢١	ستي مجيدة اللطفية	٤٥	٧٠
٠٢٢	رايا رمضاني	٣٥	٨٠
٠٢٣	مونيكسا دسي سلسبيلا	٦٥	٨٠

قد وصل الباحث إلى تحليل البيانات بتحليل نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة والتجربة، وتحليل المقارنة بين هاتين المجموعتين، كلاهما لنيل البيانات الصادقة. ويتبع الباحث في عملية التحليل الخطوات التالية.

٧. تحليل نتيجة البحث من الاختبار القبلي والبعدي في مجموعة التجربة

ويقدم الباحث الرموز الإحصائي اختبار (ت) للعينات المزاوجة (Paired Samples T-test) في IBM SPSS Statistic 20 لمعرفة فعالية استخدام برنامج أندرويد في تعليم المفردات. وقبل عمل الباحث اختبار (ت) للعينات المزاوجة فيجب للباحث أن يعمل الاختبار الطبيعي (Test of normality). تصلح البيانات أن يعد باختبار (ت) للعينات المزاوجة لو كانت البيانات الطبيعي. و يعتبر "الطبيعي" لو قيمة مستوى الدلالة (significance) أكثر من ٠,٠٠٥ ، وإذا قيمة مستوى الدلالة أقل من ٠,٠٠٥ ، فبياناته يعتبر غير الطبيعي. ويستخدم نتيجة سفيرا ويلك (Shapiro Wilk) لأن عينة أقل من خمسين شخصا.

والنتيجة من الاختبار الطبيعي هي:

الجدول ٤. ١٤. نتيجة الاختبار الطبيعي من الاختبار القبلي والبعدي في مجموعة التجربة

سفيرا ويلك		كلموغروف-سميرنف				
مستوى الدلالة	درجات الحرية	احصاء	مستوى الدلالة	درجات الحرية	احصاء	
٠,٤٢٨	٢٣	٠,٩٥٨	٠,٢٠٠	٢٣	٠,١١٨	الاختبار القبلي
٠,٧٢٩	٢٣	٠,٩٧٢	٠,٢٠٠	٢٣	٠,١٠٥	الاختبار البعدي

قد اتضع من الجدول السابق أن قيمة مستوى الدلالة سفيرا ويلك ٠,٤٢٨ و ٠,٧٢٩ وهما أكثر من ٠,٠٠٥ ، فلذلك تلك القيمة تدل على أن هذه البيانات طبيعية أو تتخذ شكل التوزيع الطبيعي. وتصلح أن تعد باختبار (ت) للعينات المزاوجة.

ثم يواصل الباحث أن تحلل البيانات باختبار (ت) للعينات المزاوجة. سيقبل H_0 لو قيمة مستوى الدلالة أكثر من ٠,٠٥ ويرد H_0 لو نتيجة مستوى الدلالة أقل من ٠,٠٥. و H_0 تدل على أن عينة مزاوجة (الاختبار القبلي والبعدي) متساو أو غير خلاف.

والنتيجة اختبار (ت) للعينات المزاوجة من الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية كما التالي:

الجدول ٤. ١٥. نتيجة اختبار (ت) للعينات المزاوجة من الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية

مستوى الدلالة (2-tailed)	درجات الحرية	ت	٩٥ % الثقة		متوسط الخطأ المعياري	الانحراف المعياري	المتوسط		
			أدنى	أعلى					
٠,٠٠٢	٢٢	٣,٥٢	١٩٠٦	٥٠,١٠	٣,٥١٢٦٨	١٦,٨٤٦	١٢,٣٩١	الاختبار القبلي والبعدي	زوج ١
		٨	٧٦١	٦٤٦		٢٠	٣٠		

قد اتضع من الجدول السابق، قيمة مستوى الدلالة من تلك البيانات فهي ٠,٠٢ أو أقل من ٠,٠٥. فلذلك H_0 مردود. الخلاصة منها بأن الاختبار القبلي والاختبار البعدي غير متساو أو خلاف (H_1). ومعدل الاختبار القبلي هي ٦٣، ومعدل الاختبار البعدي هي ٧٦. وتدل تلك النتيجة على أن الاختبار البعدي أنجح من الاختبار القبلي.

اعتمادا على تلك النتيجة، قد فرق نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية. ومعنى ذلك أن تطبيق برنامج أندرويد فعال في تعليم المفردات العربية.

٨. تحليل نتيجة البحث من الاختبار البعدي في المجموعة الضابطة والتجربة

ويقدم الباحث الرموز الإحصائي اختبار اختبار (ت) للعينات المستقلة (*Independent Samples T-test*) في *IBM SPSS Statistic 20* لمعرفة فعالية المجموعة الضابطة والتجربة. وقبل عمل الباحث اختبار (ت) للعينات المستقلة فيجب أولاً للباحث أن يعمل الاختبار الطبيعي والاختبار التجانس (*Test of Homogeneity*).

وتصلح البيانات أن يعد باختبار (ت) للعينات المستقلة لو كانت البيانات طبيعية وتجانسة. و يعتبر "الطبيعي" لو قيمة مستوى الدلالة أكثر من ٠,٠٥ ، وإذا قيمة مستوى الدلالة أقل من ٠,٠٥ ، فيبانه يعتبر غير الطبيعي. ويستخدم نتيجة سفيرا ويلك لأن عينة أقل من خمسين. و تعتبر البيانات بالتجانس، لو كانت قيمة p في أسس من المتوسط *Based of Mean* في اختبار ليفن *Levene's Test* أكثر من ٠,٠٥

والنتيجة من الاختبار الطبيعي من الاختبار البعدي في المجموعة الضابطة والتجربة هي:

الجدول ٤.١٦. نتيجة الاختبار الطبيعي من الاختبار البعدي في المجموعة الضابطة والتجربة

سفيرا ويلك			كلموغروف-سميرنف			الاختبار البعدي	النتيجة
مستوى الدلالة	درجات الحرية	احصاء	مستوى الدلالة	درجات الحرية	احصاء		
٠,٧٢٩	٢٣	٠,٩٧٢	٠,٢٠٠	٢٣	٠,١٠٥	مجموعة التجربة	
٠,٣٤٠	٢٣	٠,٩٥٣	٠,٢٠٠	٢٣	٠,١٤٢	مجموعة الضابطة	

دل ذلك الجدول على أن قيمة مستوى الدلالة سفيرا ويلك 0.340 و 0.729 ، وهما أكثر من 0.05 ، فلذلك الخلاصة منها أن هذه البيانات طبيعية. فيواصل الباحث أن يقدم الاختبار التجانسي. والنتيجة من الاختبار التجانسي من الاختبار البعدي في المجموعة الضابطة والتجربة كما يلي:

الجدول ٤.١٧. نتيجة الاختبار التجانسي من الاختبار البعدي في المجموعة الضابطة والتجربة

مستوى الدلالة	درجات الحرية	درجات الحرية	احصاء ليفن		
0.327	٤٤	١	0.983	أسس المتوسط	النتيجة
0.399	٤٤	١	0.726	أسس المنتصف	
0.399	٣٩،١٩٧	١	0.726	أسس المتوسط وبتعديل درجات الحرية	
0.331	٤٤	١	0.966	اسس رتب المتوسط	

نظرا من الجدول السابق قد عرف الباحث أن الاختبار البعدي في المجموعة الضابطة والتجربة هما متجانسة. لأن قيمة p في أسس المتوسط في اختبار ليفن أكثر من 0.05 وهي 0.983 .

فيواصل الباحث أن يقدم اختبار (ت) للعينات المستقلة. والنتيجة اختبار (ت) للعينات المستقلة من الاختبار البعدي في المجموعة الضابطة والتجربة كما التالية:
الجدول ٤. ١٨. نتيجة اختبار (ت) للعينات المستقلة من الاختبار البعدي في المجموعة الضابطة والتجربة

ت المحسوبة لتجانس				اختبار لفين لتجانس التباين						
٩٩% فترة الثقة من الفروق		مقياس الفروق من الغلظة	الفروق بين المتوسطين	مستوى الدلالة 2-) taile (d	درجات الحرية	ت	مستوى الدلالة	النسبة الفائية		
أعلى	أدنى								افتراض تساوي التباين	النتيجة
٣٨،١	١٤،٤	٤،٣٩	٢٦،٣٠	٠،٠٠٠٠	٤٤	٥،٩٨	٠،٣٢٧	٠،٩٨٣	افتراض تساوي التباين	النتيجة
٤٠	٦٩	٦	٤	٠،٠٠٠٠	٦	٤			افتراض عدم تساوي التباين	النتيجة
٣٨،١	١٤،٤	٤،٣٩	٢٦،٣٠	٠،٠٠٠٠	٤١،٨٥	٥،٩٨			افتراض عدم تساوي التباين	النتيجة
٦٧	٤٢	٦	٤	٠،٠٠٠٠	٦	٤			افتراض عدم تساوي التباين	النتيجة

قد اتضع من الجدول السابق، قيمة مستوى الدلالة من تلك البيانات فهي ٠،٠٠٠٠ أو أكثر من ٠،٠٠١. فلذلك H_0 مردود. الخلاصة منها بأن المجموعة الضابطة و مجموعة التجربة غير متساو أو خلاف (H_1).

ومعدال الاختبار القبلي هي ٦٣، ومعدال الاختبار البعدي هي ٧٦. وتدل تلك النتيجة على أن الاختبار البعدي أنجح من الاختبار القبلي

اعتمادا على النتيجة قد فرق ظاهر بين نتيجة من المجموعة الضابطة ومجموعة التجربة. أو بعبارة أخرى أن استخدام برنامج أندرويد فعال في تعليم المفردات العربية.

الفصل الخامس

الخاتمة

بعد أن يبحث الباحث البيانات في الفصل الرابع، تقدم الباحث الفصل الأخير. ويحتوى الفصل الأخير على نتائج البحث، التوصيات والإقتراحات المرتبطة بالبحث في هذا الموضوع.

أ. ملخص نتائج البحث

بعد تطوير مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد، ويحكمه الخبراء، ويجريه التلاميذ، يستطيع الباحث أن يستخرج النتائج التالية:
 ١. لإنتاج برنامج أندرويد في تعليم المفردات العربية على أسس التعلم الذاتي، يقوم الباحث الخطوات التالية:

أ) مرحلة تصميم وإعداد برنامج أندرويد والبرامج الأخر المحتاجة

ب) مرحلة كتابة السيناري وكتابة المسودة المكتوبة لإنتاج البرنامج التعليمي

ج) تعيين المفردات

د) تعيين الصور

هـ) تعيين الأصوات

و) تعيين الأغاني

ز) تعيين المحتويات في كل القائمة

ح) تصميم الترميز الوسيط

ط) تصديق الإنتاج على الخبراء

ي) مرحلة تجربة البرنامج

٢. قد تم تطوير مادة المفردات على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد. ويتكون

هذا البرنامج من الشاشات كما يلي:

أ) أيقونة (icon)

ب) الصفحة الرئيسية (home)

ج) شاشة الغناء

د) شاشة المادة

هـ) التدريبات

٣. اعتمادا على نتائج الاختبار القبلي والبعدي في مجموعة التجربة والضابطة ويعد

باختبار *t-test* باستخدام *IBM SPSS Statistic 20* ، تدل أن مادة المفردات

على أسس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد فعالة. وعلى وجه التفصيل كما يلي:

أ) نتيجة مستوى الدلالة من اختبار (ت) للعينات المزاوجة فهي ٠,٠٢ ، أو

أقل من ٠,٠٥ . فلذلك نتيجة H_0 مردودة. الخلاصة منه أن الاختبار

القبلي والاختبار البعدي في مجموعة التجربة غير متساو (H_1). وتدلل تلك

النتيجة على أن الاختبار البعدي أنجح من الاختبار القبلي.

ب) نتيجة مستوى الدلالة من اختبار (ت) للعينات المستقلة فهي ٠,٠٠ ، أو

أقل من ٠,٠١ . فلذلك نتيجة H_0 مردودة. الخلاصة منها بأن الاختبار

البعدي في المجموعة الضابطة والاختبار البعدي في مجموعة التجربة غير

متساو (H_1). فلذلك، مجموعة التجربة التي تستخدم برنامج أندرويد أنجح

من المجموعة الضابطة التي لم تستخدم برنامج أندرويد.

ب. التوصيات والاقتراحات

ومن نتائج البحث المذكورة، ركز الباحث على هذه التوصية، هي تطوير

البرنامج الذي صممه الباحث لكلمة فعل وحرف، وجعله أكثر جذابة للتلاميذ،

وأسهل في استخدامه.

أراد الباحث هذا البحث أساسا للبحوث المستقبلية لتطويره في المجال الأوسع، لأن هذا البحث محدود في تعليم الفدرات عن كلمة الإسم وفيه نواقص وتقصير. وعسى الله أن يجعل هذا البحث عملا يتقبله الله من الباحث ويستفيد منه المدرسون والآخرين. واقترح الباحث على الباحثين اللاحقين أن يتطوروا برنامج أندرويد للمهارات اللغوية الأخرى والمستويات التعليمية المتعددة.



قائمة المصادر والمراجع

القرآن الكريم

أحمد عبد الله أحمد العلي، التعلم الذاتي بين النظرية والتطبيق، (كويت: دار السلاسل،
١٩٨٧م)

حسن ربحي مهدي، فاعلية استخدام برمجيات تعليمية على التفكير البصري والتحصيل في
تكنولوجيا المعلومات لدى طالبات الصف الحادي عشر، رسالة ماجستير غير
منشورة. عمادة الدراسات العليا كلية التربية قسم المناهج و التكنولوجيا التعليم.
(غزة: الجامعة الإسلامية، ٢٠٠٦)

حسن ربحي مهدي، فاعلية استخدام برمجيات تعليمية على التفكير البصري والتحصيل في
تكنولوجيا المعلومات لدى طالبات الصف الحادي عشر، رسالة ماجستير غير
منشورة. عمادة الدراسات العليا كلية التربية قسم المناهج و التكنولوجيا التعليم.
الجامعة الإسلامية غزة، ٢٠٠٦

حمدي أحمد عبد العزيز، التعليم الالكتروني (عمان: دار الفكر، ٢٠٠٨)، ص. ١٣

رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي: أساسياته النظرية وممارسته العلمية. (دمشق: دار
الفكر، ٢٠٠٠)

رحمن إبراهيم، الإتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الأخرى لغير
الناطقين بها، (القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٨٧)

رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الثاني
(جامعة أم القرى معهد اللغة العربية ووحدة البحوث والمناهج سلسلة دراسات في
تعليم العربية)

رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجة وأساليبه. (إيسيسكو:
منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، الرباط، ١٩٨٩م)

رشدي أحمد طعيمة و محمود كامل الناقة، التعلم الذاتي. تؤخذ من www.isesco.org.

رشدي أحمد طعيمة و محمود كامل الناقة، التعلم الذاتي تؤخذ من
www.isesco.org.ma/pub/ARABIC/

صحيح مسلم، الجزء الأول (سورابايا: الهداية، بدون الساعة)

عبد الحي بن أحمد السبحي، استخدام الحاسوب في التعليم. تؤخذ من
www.arabrenwal.com

عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها. (الرياض:
مكتبة الملك فهد الوطنية، ٢٠١١)

عبد الرحمن عبد السلام جامل، التعلم الذاتي بالموديولات التعليمية، (عمان: دار المناهج،
١٩٩٨م)

علي سعيد عبدالله القرني، التعلم الذاتي وتعلقه بتكنولوجيا التعليم كلية التربية جامعة
الملك سعود تؤخذ من faculty.ksu.edu.sa

لالو أحمد فخر الدين، إعداد وسيلة البرنامج الحاسوبي (ديلفي سيفن 7.0 Delphi)
لتدريس مهارة الاستماع، بحث الماجستير، غير المنشور. (مالانج: قسم تعليم اللغة
العربية، كلية الدراسات العليا، الجامعة الإسلامية الحكومية، ٢٠١١)

ناصر عبد الغالى و عبل حميد عبدالله، اسس إعداد الكتب التعليمية الغير الناطقين
بالعربية، (دار الغالى: الرياض، ١٩٩١)

Arikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian; Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: PT RINEKA CIPTA, 2006

Efendi, Ahmad Fuad. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: Misykat, 2005

Guntur Tariga, Handri. *Pengertian Kosakata*. Jakarta, 1990

Harimakti, Kridalaksana. *Kamus Linguistic*. Jakarta: PT. Gramedia, 1982

Miarso, Yusufhadi dkk, *Teknologi Komunikasi Pendidikan, Pengertian dan Penerapannya di Indonesia* (Jakarta: Rajawali, 1986)

Pratiwi, Yuni. *Penggunaan Nyanyian Sebagai Media Pengajaran Kosakata Siswa Kelas IV SD Sendang*. Tulungagung, 1984

Prawiradilaga, Dewi Salma dan Eveline Siregar, *Mozaik Teknologi Pendidikan* (Jakarta: Kencana. 2007)

Purwadarminta. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka, 1995

Safaat, Nasrudin. *Android: Pemrograman Aplikasi Mobile Smartphone dan Tablet PC*. Bandung: Infomatika, 2012

Setyosari, Punaji. *Metode Penelitian Pendidikan dan Pengembangan*. Jakarta: Kencana, 2013

Sugiyono. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfa Beta, 2012

Tim Wahana Komputer. *Shorcourse Android Programming with Eclipse*. Yogyakarta: Andi, 2013

<http://ar.wikipedia.org/wiki/>

<http://mawdoo3.com>

<http://surabayanews.co.id>



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
PASCASARJANA

Jalan: Ir. Soekarno No.01 Dadaprejo, Kota Batu 65123, Telepon: 0341-531133
Website: <http://pascasarjana-malang.ac.id>, Email: psas@uim-malang.ac.id

Nomor : Un.03.Ps/HM.01.1/47/2015
Hal : Permohonan Ijin Penelitian

30 Maret 2015

Kepada
Yth. Kepala MI Darun Najah Pagak Beji
Pasuruan Jawa-Timur
Di -
Tempat

Assalamu'alaikum Wr.Wb

Berkenaan dengan tugas penelitian tesis bagi mahasiswa kami, maka mohon dengan hormat Bapak/Ibu untuk berkenan memberi ijin kepada mahasiswa di bawah ini melakukan penelitian pada lembaga yang Bapak/Ibu pimpin:

Nama : Taufiqurrohman
NIM : 13720057
Program Studi : Program Magister Pendidikan Bahasa Arab
Semester : IV (Empat)
Dosen Pembimbing : 1. Dr. Hj. Umi Machmudah, MA
2. Dr. H. Miftahul Huda, MA
Judul Tesis : تطوير مادة المفردات العربية باستخدام برنامج أندرويد للتعليم الذاتي (تطبيق بمدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية في بجي بأسوروان)

Demikian permohonan ini disampaikan, atas perkenan dan kerjasamanya disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr.Wb



Direktur,
Prof. Dr. H. Muhaimin, MA
NIP. 195612111983031008



MADRASAH IBTIDAIYAH DARUN NAJAH

Kel. Pagak - Kec. Beji - Kab. Pasuruan

NSM : 111235140016 - TERAKREDITASI A

Berdasarkan Keputusan Badan Akreditasi Nasional - BAN - SM
No. Dd. 029009 - Tgl. 30 Oktober 2010

Sekretariat : Jln. Masjid Roudloh No. 58 Bakalan - Pagak - Beji - Pasuruan 67154 Telp. (0343)744514

SURAT KETERANGAN

NOMOR: 044/MIDN/MI/V/2015

Yang bertanda tangan dibawah ini, Kepala Madrasah Ibtidaiyah (MI) Darun Najah Pagak Kec. Beji menerangkan bahwa :

Nama : Taufiqurrohman
NIM : 13720057
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab
Kampus : Pascasarjana Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang

Telah melaksanakan penelitian dalam rangka menyelesaikan tugas akhir dengan judul tesis:

تطوير مادة مفردات اللغة العربية باستخدام برنامج أندرويد للتعليم الذاتي (تطبيق في مدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية بيجي باسوروان)

Pada tanggal 1 April 2015 sampai 15 Mei 2015

Demikian Surat keterangan ini kami buat, agar dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Beji, 28 Mei 2015

Mengetahui
Kepala MI. Darun Najah



Sukri, S. Pd

NIP:196710162007011012

**INSTRUMEN PENILAIAN PRODUK
APLIKASI ANDROID MUFRODAT BAHASA ARAB
UNTUK SISWA MADRASAH IBTIDAIYYAH**

I. Identitas Validator

Nama :

Pekerjaan :

Alamat :

Validator : Ahli Bahan Ajar

II. Butir Pertanyaan

Beri tanda cek (√) pada skala penilaian berikut sesuai dengan penilaian Anda!

No	Aspek yang dinilai	Skala penilaian			
		1	2	3	4
1	Kesesuaian materi dengan kurikulum yang diterapkan di sekolah				
2	Kesesuaian gambar dengan mufrodat				
3	Kesesuaian suara dengan mufrodat				
4	Kesesuaian gambar dan mufrodat dengan kemampuan siswa				
5	Kesesuaian mufrodat untuk pengembangan kosakata keseharian siswa				
6	Kesesuaian gambar dengan nilai-nilai, moralitas dan sosial				
7	Ketepatan pemilihan mufrodat				
8	Kemudahan pemakaian produk				
9	Memudahkan siswa mencapai Kompetensi Inti, Kompetensi Dasar dan Indikator yang diinginkan				
10	Penyajian materi menarik				

Keterangan:

1: tidak tepat

2: kurang tepat

3: tepat

4: sangat tepat

III. Lembar Komentar dan saran tentang materi yang digunakan

No	Saran dan Komentar
1	
2	

3	

IV. Lain-lain:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

V. Rekomendasi

- () valid
- () valid perlu direvisi
- () tidak valid perlu direvisi

Malang,

.....

Validator,

NIP.

**INSTRUMEN PENILAIAN PRODUK
APLIKASI ANDROID MUFRODAT BAHASA ARAB
UNTUK SISWA MADRASAH IBTIDAIYYAH**

I. Identitas Validator

Nama :

Pekerjaan :

Alamat :

Validator : Ahli Desain Multimedia

II. Butir Pertanyaan

Beri tanda cek (√) pada skala penilaian berikut sesuai dengan penilaian Anda!

No	Aspek yang dinilai	Skala penilaian			
		1	2	3	4
1	Kesesuaian mufrodat dengan tema				
2	Kesesuaian gambar dengan mufrodat				
3	Kesesuaian suara dengan mufrodat				
4	Kesesuaian pengorganisasian urutan gambar				
5	Kejelasan gambar				
6	Kejelasan tulisan mufrodat				
7	Kejelasan suara mufrodat				
8	Kejelasan suara lagu mufrodat				
9	Kejelasan intruksi pada latihan				
10	Kemenarikan icon produk				
11	Kemenarikan gambar				
12	Kemenarikan suara mufrodat				
13	Kemenarikan suara lagu mufrodat				
14	Kemenarikan tata letak produk				
15	Kemudahan dalam penggunaan produk				
16	Keefektifan produk yang dikembangkan				
17	Kedekatan mufrodat dengan dunia siswa				

Keterangan:

- 1: tidak menarik/tidak bagus
 2: kurang menarik/kurang bagus
 3: menarik/bagus
 4: sangat menarik/sangat bagus

III. Lembar Komentar dan saran tentang media yang digunakan

No	Saran dan Komentar
1	
2	
3	

IV. Lain-lain:

.....

.....

.....

.....

.....

V. Rekomendasi

- () valid
- () valid perlu direvisi
- () tidak valid perlu direvisi

Malang,

 Validator,

 NIP.

**INSTRUMEN PENILAIAN PRODUK
APLIKASI ANDROID MUFRODAT BAHASA ARAB
UNTUK SISWA MADRASAH IBTIDAIYYAH**

I. Identitas Validator

Nama :

Pekerjaan :

Alamat :

Validator : Ahli Bahasa Arab

II. Butir Pertanyaan

Beri tanda cek (√) pada skala penilaian berikut sesuai dengan penilaian Anda!

No	Komponen	1	2	3	4
1	Kesesuaian penulisan mufrodat dengan kaidah bahasa Arab				
2	Kesesuaian penulisan harakat mufrodat dengan kamus bahasa Arab				
3	Kesesuaian suara mufrodat dengan <i>lahjah arabiyyah</i>				
4	Kesesuaian mufrodat dengan tingkat kemampuan siswa				
5	Kesesuaian pemilihan mufrodat sesuai dengan kamus bahasa Arab				
6	Kemudahan membaca tulisan mufrodat				
7	Kemudahan mendengar suara mufrodat				
8	Penggunaan format yang konsisten dalam penulisan mufrodat				
9	Penggunaan mufrodat yang masyhur (syai')				
10	Pemilihan jenis tulisan (font) dan ukuran tulisan memudahkan siswa untuk membacanya				

Keterangan:

- 1: tidak tepat
2: kurang tepat
3: tepat
4: sangat tepat

III. Lembar Komentar dan saran tentang bahasa yang digunakan

No	Saran dan Komentar
1	
2	

3	

IV. Lain-lain:

.....

.....

.....

.....

.....

V. Rekomendasi

- () valid
- () valid perlu direvisi
- () tidak valid perlu direvisi

Malang,

.....
Validator,

NIP.

INSTRUMEN PENILAIAN ANGKET GURU

A. Identitas

Nama :

B. Butir Pertanyaan

Berilah tanda silang (x) pada pilihan jawaban a,b, c atau d sesuai dengan penilaian Anda!

1. Apakah mufrodad yang digunakan sesuai dengan kemampuan siswa?
 - a. Sangat sesuai
 - b. Sesuai
 - c. Kurang sesuai
 - d. Tidak sesuai
2. Apakah petunjuk penggunaan aplikasi dapat dipahami dengan jelas?
 - a. Sangat bisa dipahami
 - b. Bisa dipahami
 - c. Kurang bisa dipahami
 - d. Tidak bisa dipahami
3. Apakah gambar yang digunakan pada aplikasi sesuai dengan kosakata?
 - a. Sangat sesuai
 - b. Sesuai
 - c. Kurang sesuai
 - d. Tidak sesuai
4. Apakah aplikasi ini tepat untuk pengajaran kosakata?
 - a. Sangat tepat
 - b. Tepat
 - c. Kurang tepat
 - d. Tidak tepat
5. Apakah gambar yang digunakan menarik?
 - a. Sangat menarik
 - b. Menarik
 - c. Kurang menarik
 - d. Tidak menarik
6. Apakah pewarnaan pada masing-masing gambar pada aplikasi menarik?
 - a. Sangat menarik
 - b. Menarik
 - c. Kurang menarik
 - d. Tidak menarik

7. Apakah siswa tertarik belajar bahasa Arab dengan menggunakan aplikasi ini?
 - a. Sangat tertarik
 - b. Tertarik
 - c. Kurang tertarik
 - d. Tidak tertarik
8. Apakah aplikasi ini sesuai dengan pencapaian tujuan pembelajaran?
 - a. Sangat sesuai
 - b. Sesuai
 - c. Kurang sesuai
 - d. Tidak sesuai
9. Bagaimanakan pemahaman siswa terhadap kosakata yang disampaikan dengan menggunakan aplikasi?
 - a. Sangat baik
 - b. Baik
 - c. Kurang baik
 - d. Tidak baik
10. Bagaimana keefektifan pembelajaran dengan menggunakan aplikasi?
 - a. Sangat efektif
 - b. Efektif
 - c. Kurang Efektif
 - d. Tidak Efektif

C. Kritik

.....

.....

.....

.....

.....

.....

D. Saran

.....

.....

.....

.....

.....

.....

INSTRUMEN PENILAIAN

ANGKET SISWA

A. Identitas

Nama :

Kelas :

B. Butir Pertanyaan

Berilah tanda silang (x) pada pilihan jawaban a,b, c atau d sesuai dengan penilaian Anda!

1. Apakah penyajian Aplikasi Android Mufrodat Arab menarik?
 - a. Sangat menarik
 - b. Menarik
 - c. Kurang menarik
 - d. Tidak menarik
2. Apakah belajar kosakata bahasa Arab dengan menggunakan Aplikasi ini mudah?
 - a. Sangat mudah
 - b. Mudah
 - c. Kurang mudah
 - d. Tidak mudah
3. Apakah gambar yang digunakan menarik?
 - a. Sangat menarik
 - b. Menarik
 - c. Kurang menarik
 - d. Tidak menarik
4. Apakah suara yang diucapkan jelas?
 - a. Sangat jelas
 - b. Jelas
 - c. Kurang jelas
 - d. Tidak jelas
5. Apakah anda tertarik dengan lagu-lagu mufrodat yang terdapat dalam aplikasi?
 - a. Sangat tertarik
 - b. Tertarik
 - c. Kurang tertarik
 - d. Tidak Tertarik

6. Apakah anda dapat mengingat kosakata bahasa Arab yang telah diajarkan dengan Aplikasi ini ?
 - a. Sangat Bisa
 - b. Bisa
 - c. Kurang bisa
 - d. Tidak bisa
7. Apakah anda dapat memahami kosakata bahasa Arab yang dipelajari dengan menggunakan aplikasi ini?
 - a. Sangat Bisa
 - b. Bisa
 - c. Kurang bisa
 - d. Tidak bisa
8. Apakah anda merasa bahwa belajar bahasa Arab dengan menggunakan Aplikasi ini bermanfaat?
 - a. Sangat bermanfaat
 - b. Bermanfaat
 - c. Kurang bermanfaat
 - d. Tidak bermanfaat
9. Apakah anda senang belajar kosakata bahasa Arab dengan menggunakan Aplikasi?
 - a. Sangat senang
 - b. Senang
 - c. Kurang senang
 - d. Tidak senang
10. Apakah dengan Aplikasi ini anda lebih bersemangat belajar bahasa Arab?
 - a. Sangat bersemangat
 - b. Bersemangat
 - c. Kurang bersemangat
 - d. Tidak bersemangat

B. Saran & Kritik

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**PRE-TEST UJI COBA PRODUK PENGEMBANGAN
MATERI MUFRODAT DENGAN APLIKASI ANDROID
UNTUK MADRASAH IBTIDAIYYAH**

Nama : _____

Kelas : _____

I. Berilah tanda silang pada pilihan jawaban yang benar!

1. أَبٌ artinya ...

- a. ayah b. ibu c. kakak d. adik

2. شَجَرَةٌ artinya ...

- a. kursi b. kebun c. pohon d. bunga

3. Sawah dalam bahasa arab adalah ...

- a. جَبَلٌ b. مَزْرَعَةٌ c. قَمَرٌ d. نَهْرٌ

4. Kucing dalam bahasa arab adalah ...

- a. طَائِرٌ b. غَنَمٌ c. نَمْلٌ d. قِطٌ

5. Yang menunjukkan gambar tentang حَالَةُ الْحَدِيقَةِ adalah ...

- a.  b.  c.  d. 

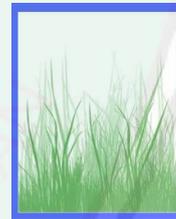
٩. مَا هَذِهِ؟ هَذِهِ ...

- أ- كِتَابٌ
ب- شَجَرَةٌ
ج- أَرِيكَةٌ
د- زَهْرَةٌ



- أ- أُخْتٌ
ب- نَهْرٌ
ج- سَمَكٌ
د- عُشْبٌ

٦. مَا هَذَا؟ هَذَا ...



١٠. مَنْ هُمْ؟ هُمْ ...

- أ- أَسْمَاءُ الْحَيَوَانَاتِ
ب- أَعْضَاءُ الْأُسْرَةِ
ج- حَالَةُ الْحَدِيقَةِ
د- مَنَاطِرُ الْعَالَمِ



- أ- سَلَالٌ
ب- عَمٌّ
ج- قَوْسٌ قَنَاحٍ
د- غَارٌ

٧. مَا ذَلِكَ؟ ذَلِكَ ...

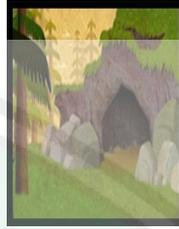


٨. مَنْ هِيَ؟ هِيَ ...

- أ- أُمٌّ
ب- أُخٌ
ج- جَدَّةٌ
د- أُخْتٌ



II. Tariklah garis antara lafadz dan gambar yang sesuai!



مِصْبَاحٌ

أَخْتٌ

حِصَانٌ

دَجَاجَةٌ

غَارٌ



قَوْسٌ قَرِحٌ

جَدٌّ

غَنَمٌ

نَافُورَةٌ

قَمَرٌ

**POST-TEST UJI COBA PRODUK PENGEMBANGAN
MATERI MUFRODAT DENGAN APLIKASI ANDROID
UNTUK MADRASAH IBTIDAIYYAH**

Nama : _____

Kelas : _____

I. Berilah tanda silang pada pilihan jawaban yang benar!

٤. مَنْ هُمْ؟ هُمْ ...

- أ- أَسْمَاءُ الْحَيَوَانَاتِ
- ب- أَعْضَاءُ الْأُسْرَةِ
- ج- حَالَةُ الْحَدِيقَةِ
- د- مَنَاطِرُ الْعَالَمِ.



٥. مَا هَذِهِ؟ هَذِهِ ...

- أ- كِتَابٌ
- ب- شَجَرَةٌ
- ج- أَرِيكَةٌ
- د- زَهْرَةٌ



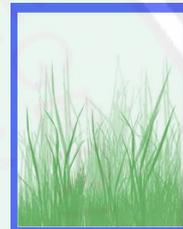
١. مَا ذَلِكَ؟ ذَلِكَ ...

- أ- سَلَالٌ
- ب- عَمٌّ
- ج- قَوْسٌ قَرِيحٌ
- د- غَارٌ



٢. مَا هَذَا؟ هَذَا ...

- أ- أُخْتٌ
- ب- نَهْرٌ
- ج- سَمَكٌ
- د- عُشْبٌ



٣. مَنْ هِيَ؟ هِيَ ...

- أ- أُمٌّ
- ب- أُخٌ
- ج- جَدَّةٌ
- د- أُخْتٌ



6. شَجَرَةٌ artinya ...

- a. kursi
- b. kebun
- c. pohon
- d. bunga

7. Kucing dalam bahasa arab adalah ...

- a. طَائِرٌ
- b. غَنَمٌ
- c. نَمْلٌ
- d. قِطٌ

8. Sawah dalam bahasa arab adalah ...

- a. جَبَلٌ
- b. مَزْرَعَةٌ
- c. قَمَرٌ
- d. نَهْرٌ

9. أَبٌ artinya ...

- a. ayah
- b. ibu
- c. kakak
- d. adik

10. Yang menunjukkan gambar tentang حَالَةُ الْحَدِيقَةِ adalah ...

- a. 
- b. 
- c. 
- d. 

II. Tariklah garis antara lafadz dan gambar yang sesuai!



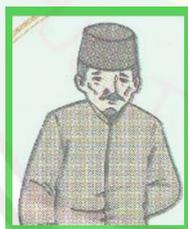
قَمَرٌ

نَافُورَةٌ

دَجَاجَةٌ

حِصَانٌ

أَخِيَّةٌ



جَدٌّ

قَوْسٌ قَنَحٌ

مِصْبَاحٌ

غَارٌ

غَنَمٌ

الحصول من اختبارات في IBM SPSS Statistics 20

1. Paired Samples Statistics

Tests of Normality

	Kolmogorov-Smirnov ^a			Shapiro-Wilk		
	Statistic	df	Sig.	Statistic	df	Sig.
pretest	.118	23	.200*	.958	23	.428
posttest	.105	23	.200*	.972	23	.729

*. This is a lower bound of the true significance.

a. Lilliefors Significance Correction

Paired Samples Statistics

		Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1	pretest	63.4783	23	17.60906	3.67174
	posttest	75.8696	23	13.11247	2.73414

Paired Samples Correlations

		N	Correlation	Sig.
Pair 1	pretest & posttest	23	.429	.041

Paired Samples Test

	Paired Differences					t	df	Sig. (2-tailed)
	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
				Lower	Upper			
Pair 1 pretest - posttest	-12.39130	16.84620	3.51268	-19.67615	-5.10646	-3.528	22	.002

2. Independent Samples Statistics

Tests of Normality

		Kolmogorov-Smirnov ^a			Shapiro-Wilk		
peserta posttest		Statistic	df	Sig.	Statistic	df	Sig.
nilai	eksperimen	.105	23	.200 [*]	.972	23	.729
	kontrol	.142	23	.200 [*]	.953	23	.340

*. This is a lower bound of the true significance.

a. Lilliefors Significance Correction

Group Statistics

		N	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean
Nilai	eksperimen	23	75.87	13.112	2.734
	kontrol	23	49.57	16.508	3.442

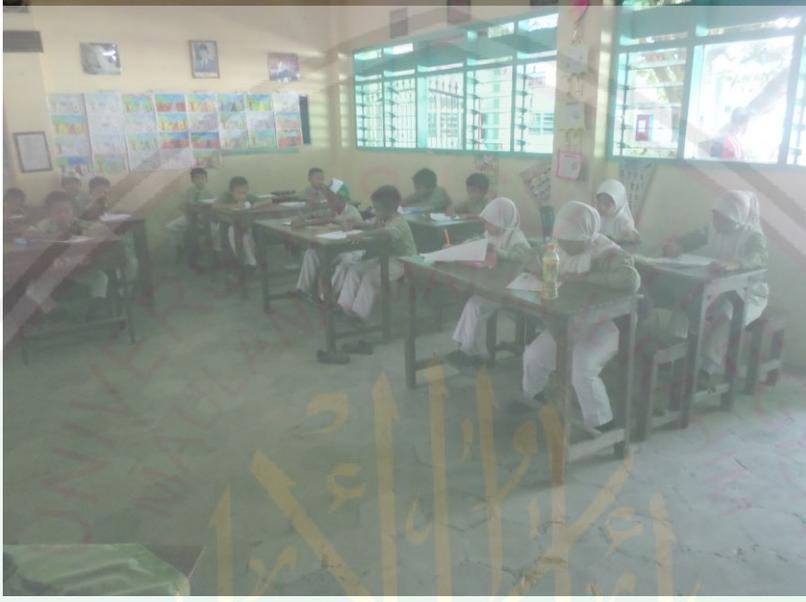
Test of Homogeneity of Variance

		Levene Statistic	df1	df2	Sig.
nilai	Based on Mean	.983	1	44	.327
	Based on Median	.726	1	44	.399
	Based on Median and with adjusted df	.726	1	39.197	.399
	Based on trimmed mean	.966	1	44	.331

Independent Samples Test

	Levene's Test for Equality of Variances		t-test for Equality of Means							
	F	Sig.	t	df	Sig. (2-tailed)	Mean Difference	Std. Error Difference	99% Confidence Interval of the Difference		
								Lower	Upper	
Nilai	Equal variances assumed	.983	.327	5.984	44	.000	26.304	4.396	14.469	38.140
	Equal variances not assumed			5.984	41.856	.000	26.304	4.396	14.442	38.167

الصور عند البحث



حين يعمل التلاميذ الاختبار القبلي في مجموعة التجربة



حين يعمل التلاميذ الاختبار القبلي في مجموعة الضابطة



حين يستخدمون التلميذون برنامج أندرويد لتعليم المفردات



حين تستخدم التلميذات برنامج أندرويد لتعليم المفردات



حين يعملون التلاميذ الاختبار البعدي في مجموعة التجربة



حين يعملون التلاميذ الاختبار البعدي في مجموعة الضابطة